

Der Bote Вестник



Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche

№ 2/2011

Журнал Евангелическо-Лютеранской Церкви



Тема номера:

Сад жизни – Райский сад

Unser Thema:

*Der Garten des Lebens –
Himmelsgarten Paradies*



В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читатели!» <i>Тамара Н. Таценко</i> "Liebe Leserinnen und Leser!" <i>Tamara N. Tatsenko</i>
4–5	Проповедь Predigt	Единый Пастырь и многие овцы. <i>Пробст Михаэль Фендлер</i> Der eine Hirte und die vielen Schafe. <i>Propst Michael Fendler</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	Сад жизни – райский сад. <i>Епископ Отто Шауде</i> Der Garten des Lebens – Himmelsgarten Paradies <i>Bischof Otto Schaude</i>
10–11	Тема номера Unser Thema	Атомная энергия и потребление. 900 км от Владивостока до Фукусимы. <i>Пробст Манфред Брокманн</i> Atomenergie und Konsum. Wladiwostok – Fukushima – 900 km <i>Propst Manfred Brockmann</i>
12–13	История Церкви	«Отец Церкви XX столетия» К 125-летию со дня рождения Карла Барта <i>Пастор Антон Тихомиров</i>
14,19	Церковный словарь	Пятидесятница. Троица
15–18	Детская страничка	Рецепты. Мастерим открытку. Песенка «Бог Добрый любит всех детей». Молитва. Рисунок «Сокровище на поле»
20-21	Молодежная страница	«Семья, Бог и здоровье – в тройке лидеров» Опрос на тему номера
22–25	Душепопечительство Seelsorge	Point of no return. Обреченные на одиночество <i>Пастор Антон Тихомиров</i> Point of no return. Zur Einsamkeit verdammt <i>Pastor Anton Tichomirow</i>
26–27	Евангелие и кино	Драма об одиночестве. О фильме Клауса Хярё «Письма отцу Якобу» <i>Александра Либшток, редактор Елена Дякина</i>
28–29	Наша обложка Unser Titelbild	Изображение (вечного) рая. <i>Пастор Петер Лоберс</i> Bildliche Darstellungen des (ewigen) Paradieses. <i>Pastor Peter Lobers</i>
30	Музыка	«Amazing Grace». История одной песни. <i>Редактор Елена Дякина</i>
31	Молитва Gebet	Молитва о здоровом воздухе и здоровых плодах Gebet um gesunde Luft und gesunde Früchte О сохранении окружающего мира Erhaltung der Umwelt Ирландское благословение в дорогу Irischer Reisesegen



Дорогие читатели!

Тема номера, который Вы держите в руках, звучит: Сад жизни – райский сад. Ее всестороннее рассмотрение по текстам Библии содержит статья епископа Отто Шауде, который показывает, что жизнь в вере, жизнь в Боге есть сад жизни, райский сад для человека. На фоне райских «тучных пажитей» со свежей водой представляет нам в своей проповеди небесного пастыря Иисуса Христа протест из Новосибирска Михаэль Фендлер. Это образ пастыря, самоотверженно пекущегося о своих овцах. Очень важной представляется мысль Михаэля Фендлера об ответственности пастырского служения в Церкви, о прихожанах («овцах»), которые не должны терять из виду своего Единого Пастыря Иисуса Христа.

Страстный и захватывающий протест против разрушения Божьего Творения – сада жизни на земле – звучит в материале протеста Манфреда Брокманна из Владивостока, который живет в 900 км от аварийного атомного реактора в Фукусиме. Очень важным в этой связи для автора является протест против стиля жизни общества потребления, стремления к обогащению любой ценой. Интересно, что определенное сходство с этими мыслями можно заметить и в результатах опроса представителей молодежи Союза ЕЛЦ на тему номера. Увлекательная статья пастора Петера Лоберса об иконописной традиции в изображении «вечного» рая органично дополняет тему журнала. Желаю читателям интересного чтения и благотворных размышлений о прочитанном.

В заключение я хотела бы попрощаться с читателями, ведь это последнее мое обращение к ним как члена Попечительского редакционного совета Союза ЕЛЦ. Прошедшей весной я закончила мое служение как уполномоченная по женской работе ЕЛЦ. Встречи с женщинами из всех Церквей-участниц Союза ЕЛЦ на протяжении 15 лет духовно очень обогатили меня, и я сердечно благодарна всем за сотрудничество. Координацию женской работы, в особенности проведение региональных женских семинаров, продолжит моя преемница, пастор и преподаватель Теологической Семинарии ЕЛЦ Елена Бондаренко. Ей, а также всем сотрудницам в этом деле я от всей души желаю Божьего благословения и радости.

От имени
Попечительского
совета и редакции,
Тамара Н. Таценко



Liebe Leserinnen und Leser,

Das Thema dieser Ausgabe, die Sie in den Händen halten: Garten des Lebens – der Garten Paradies. Eine allseitige Erörterung des Themas nach Bibeltexten enthält der Artikel des Bischofs Otto Schaudé, der beweist, dass ein Leben im Glauben, ein Leben in Gott genau der Garten des Lebens ist, ein Paradiesgarten für den Menschen. Auf dem Hintergrund der paradiesischen „fetten Weiden“ mit frischem Wasser stellt

uns Propst Michael Fendler aus Nowosibirsk in seiner Predigt den himmlischen Hirten Jesus Christus dar. Das ist die Gestalt eines Hirten, der sich selbstlos um seine Herde kümmert. Sehr wichtig ist der Gedanke Michael Fendlers über die Verantwortung des Pastorendienstes in der Kirche, über die Gemeindeglieder („die Schafe“), die ihren einzigen Pastor Jesus Christus nicht aus den Augen verlieren dürfen.

Ein leidenschaftlicher und fesselnder Protest gegen die Zerstörung alles von Gott Erschaffenen – des Garten des Lebens auf der Erde – erklingt im Material von Propst Manfred Brockmann aus Wladiwostok, der 900 km von den zerstörten Atomreaktoren in Fukushima entfernt wohnt. Sehr wichtig in dieser Hinsicht ist für den Autoren der Protest gegen den Lebensstil der Konsumgesellschaft, des Strebens nach Bereicherung um jeden Preis. Es ist interessant, dass man eine bestimmte Ähnlichkeit mit diesen Gedanken auch im Resultat einer Umfrage unter Vertretern der Jugend im Bund der ELKRAS zum Thema dieser Ausgabe feststellen kann. Ein spannender Artikel von Pastor Peter Lobers über die Tradition der Ikonenmalerei in der Darstellung des „ewigen“ Paradieses ergänzt organisch das Thema der Zeitschrift. Ich wünsche allen Lesern eine interessantes Lektüre und nützliche Gedanken über das Gelesene.

Zum Schluss möchte ich mich noch von den Lesern verabschieden, denn das ist meine letzte Botschaft als Mitglied des Redaktionsbeirates des Bundes der ELKRAS an sie. Im vergangenen Frühjahr habe ich meinen Dienst als Verantwortliche für die Frauenarbeit in der ELKRAS beendet. Die Treffen mit den Frauen aus allen Mitgliedskirchen des Bundes der ELKRAS im Verlaufe von 15 Jahren haben mich geistig sehr bereichert, und ich bin allen herzlich dankbar für die Zusammenarbeit. Die Koordinierung der Frauenarbeit und die Durchführung der regionalen Frauenseminare im Besonderen wird meine Nachfolgerin, Pastorin und Dozentin im Theologischen Seminar der ELK, Elena Bondarenko, fortsetzen. Ihr und auch allen Mitarbeiterinnen in dieser Sache wünsche ich von ganzem Herzen Gottes Segen und viel Freude.

Im Namen des Beirates
und der Redaktion,
Тамара Н. Таценко

ВЕСТИК

Журнал издается
по поручению Союза
Евангелическо-Лютеранских
Церквей в России
и других государствах
выходит 4 раза в год

Редакторы журнала
Елена Дякина,
Марина Худенко

Верстка
Юлия Другова

Перевод на немецкий язык
Христине Мюллер
Мнение редакции может
не совпадать с точкой
зрения автора

Адрес:
Россия,

191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., 22–24
Тел.: (812) 571-94-17
E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке
ссылка обязательна
Регистрационное
свидетельство № 018676
от 7 апреля 1999 года
Отпечатано в типографии
ЗАО «МСТ»: Россия, 199048,
Санкт-Петербург,
В.О. 10-я линия д. 57 лит. А

Подписан в печать 01.07.2011

Тираж: 2000 экз.

На титульной странице –
Вероника Грин «Едемский
сад»; на последней обложке –
деталь росписи царских врат
Благовещенского собора
в Сольвычегодске.

DER BOTE

Zeitschrift erscheint
im Auftrag des Bundes
der Evangelisch-Lutherischen
Kirchen in Russland
und anderen Staaten

Redaktion

Marina Chudenko,
Elena Djakiwa

Lay-Out

Julia Drugowa

Übersetzungen ins Deutsche

Christine Müller

Namentlich

gekennzeichnete

Artikel geben nicht

grundsätzlich die Meinung
der Redaktion wieder

Adresse:

Newskij Prospekt 22-24
191186 St. Petersburg,
Russland

Tel: (812) 571-94-17

E-mail: bote@elkras.ru

Druck: AG "MST",

Russland 199048,

St. Petersburg,

Wassilij Insel, Linie 10

Haus 57 A

Redaktionsschluss –
01.07.2011

Auflage 2000

Auf dem Titelbild – Veronica
Green "Garden of Eden";
auf der Rückseite – Das Bild
von der Tür in den Altarraum
in der Verkündigungskathedrale
von Solwycegodsk



Единый Пастырь и многие овцы

Михаэль Фендлер, пробст, Новосибирск



Если меня кто-нибудь спросит, в чем отличие между нами, лютеранами, и православными, католиками, а также такими протестантами, как харизматы, я бы сказал, что оно заключается в понимании пасторского служения. Мы знаем, что наши пасторы – обыкновенные люди. Мартин Лютер ясно показал нам, что все мы – грешники и остаемся таковыми. И в первую очередь он говорил о самом себе! Ни один человек, как бы он ни старался, каким бы умом он ни обладал, ничего не может здесь изменить. Пасторы нужны нам «для порядка». Они – не святые,

ничуть не более святые, чем остальные. Они также должны исправлять свои ошибки и нуждаются в том, чтобы о них просили в молитве, как и каждый из нас.

Об этом я хотел поразмышлять перед тем, как мы перейдем к прекрасному образу Небесного Пастыря Иисуса и Его стада. По холмистому зеленому ландшафту разбрелось стадо овец, мирно поедающих траву. Пастырь стоит чуть поодаль, на краю, и наблюдает за овцами. Собака, Его помощник, бдительно обходит стадо. Это образ мира: овцы находятся под защитой и имеют все необходимое. Когда Пастырь хочет идти дальше, овцы следуют Его голосу. Они знают, что Он ведет их к свежей воде и сочным пажитям.

Как оказались мы в этом стаде? Мы тоже услышали Его голос и научились доверять ему. Это был не голос пастора или кого-то еще. Это был голос Иисуса, который звал нас. Все мы услышали Его, это Он созидает общину! Разумеется, в общине мы узнаем многое об Иисусе: мы слышим Его Слово и мы слышим, как Он действует в жизни других людей. Но причина, по которой

мы собрались вместе, – это голос Пастыря: голос, который знает каждый, а не голос пастора!

Есть Единый Пастырь и есть много пастырей. Хорошо, если пастор старается следовать примеру Иисуса и заботиться о людях, как это делал Иисус. Он несет ответственность перед Богом и людьми за то, какое влияние он оказывает своими действиями. Но верующие не должны никогда забывать разницу: за Иисусом мы можем следовать без оглядки, но за пастором, пробстом или епископом – нет! В этом случае овцы должны не слепо

повиноваться, а обращаться к своему разуму. В этом случае овцы должны быть умными, а не глупыми. Необходимо проверять то, что говорят пасторы. Если наша совесть отвергает это, мы должны советоваться с нашими братьями и сестрами и проверять это в свете Библии. Библия указывает нам путь в наших суждениях – как овцам, так и пастырям. Никто не имеет права считать себя разумным, если Библия говорит против него. Большое значение имеет то, что высшим органом управления лютеранской Церкви является Синод. То есть, в первую очередь, братья и сестры в своей основанной на Библии вере, а не пасторы должны управлять жизнью Церкви.

Горе нам, пасторам, если мы стираем разницу между Единым Пастырем и многими пастырями, которые здесь, на земле. Если мы считаем самих себя более святыми и лучшими, чем овцы. В таком случае мы пренебрегаем учением Мартина Лютера, согласно которому каждый человек нуждается в благодати и заботе Единого Пастыря. И пренебрегаем благодатью Иисуса, Который следует за заблудшим и хочет его спасти. Если бы мы могли спасти себя сами, то Ему не нужно было бы заботиться о нас. Перед Единым Пастырем – все овцы!

Аминь. ■

Но верующие не должны никогда забывать разницу: за Иисусом мы можем следовать без оглядки, но за пастором, пробстом или епископом – нет! В этом случае овцы должны не слепо повиноваться, а обращаться к своему разуму



Der eine Hirte und die vielen Schafe

Michael Fendler, Propst, Nowosibirsk

Wenn mich jemand fragt, was der Unterschied ist zwischen uns und den Orthodoxen, Katholiken, aber auch Protestanten wie Charismatikern, würde ich sagen, es ist das Verständnis vom Pastorenamt. Wir wissen, dass unsere Pastoren auch nur Menschen sind. Martin Luther hat uns klar gemacht, dass wir alle Sünder sind und bleiben, und er hat sich dabei in die erste Reihe gestellt! Kein Mensch, wie er sich auch bemühe, wie klug er auch sei, kann daran etwas ändern. Pastoren gibt es bei uns „um der Ordnung willen“, sie sind nicht heilig, nicht einmal heiliger als andere; sie bedürfen der Korrektur und der Fürbitte wie jeder von uns. Diesen Gedanken will ich vorausschicken, wenn wir uns dem schönen Bild des himmlischen Hirten Jesus und seiner Herde nähern. In die hügelige, grüne Landschaft ist eine Schafherde eingestreut, die ruhig vor sich hingrast. Der Hirte steht, auf einen Stock gestützt, am Rande und beobachtet die Herde. Ein Hund, sein Helfer, kreist wachsam um die Schafe herum. Ein Bild des Friedens, die Schafe sind geschützt und wohlversorgt. Als der Hirte aufbrechen will, folgen die Schafe seiner Stimme; sie wissen, er führt sie zu frischem Wasser und guten Weideplätzen.

Wie sind wir zu dieser Herde geraten? Auch wir haben Seine Stimme gehört und gelernt, ihr zu vertrauen. Es war nicht die Stimme des Pastors oder die Stimme eines anderen Menschen. Es war die Stimme Jesu, die uns rief. Wir alle haben sie gehört, sie begründet die Gemeinde! Natürlich lernen wir in der Gemeinde viel über Jesus: Wir hören Sein Wort und wir hören, wie Er im Leben anderer Menschen wirkt. Aber der Grund, der uns zusammenbringt, ist die Stimme des Hirtens, die jeder kennt, und nicht die Stimme des Pastors!

Es gibt den Einen Hirten und es gibt die vielen Hirten. Es ist gut, wenn ein Pastor versucht, dem Beispiel Jesu

nachzufolgen und für die Menschen zu sorgen, so wie es Jesus getan hat. Er ist auch Gott und den Menschen gegenüber verantwortlich, was er mit seinem Einfluss bewirkt hat. Aber die Gläubigen dürfen nie den Unterschied vergessen: Jesus können wir unbesehen folgen, einem Pastor, einem Propst oder einem Bischof aber nicht! Hier müssen die Schafe nicht blind gehorchen, sondern auch ihren eigenen Verstand gebrauchen. Hier müssen die Schafe klug sein und nicht dumm! Es muss geprüft werden, was die Pastoren sagen. Wenn unser Gewissen es ablehnt,

Aber die Gläubigen dürfen nie den Unterschied vergessen: Jesus können wir unbesehen folgen, einem Pastor, einem Propst oder einem Bischof aber nicht! Hier müssen die Schafe nicht blind gehorchen, sondern auch ihren eigenen Verstand gebrauchen

müssen wir uns mit Brüdern und Schwestern beraten und es im Lichte der Bibel prüfen. Die Bibel weist uns den Weg bei unseren Urteilen, den Schafen wie den Hirten. Keiner soll sich für klug halten, wenn die Bibel gegen ihn spricht. Es ist sehr bedeutungsvoll, dass das höchste Gremium der lutherischen Kirche die Synode ist. Also Brüder und Schwestern, nicht in erster Linie Pastoren, die mit ihrem biblisch fundierten Glauben die Geschicke der Kirche leiten sollen.

Wehe uns Pastoren, wenn wir den Unterschied verwischen zwischen dem Einen Hirten und den vielen Hirten, die es hier

auf Erden gibt. Wenn wir uns für heiliger, für besser halten als die Schafe. Dann verachten wir die Erkenntnis von Martin Luther, wonach jeder Mensch der Gnade und der Fürsorge des Einen Hirten bedarf. Und wir verachten die Gnade Jesu, der dem Verlorenen nachgeht und es retten will. Wenn wir uns selber retten könnten, dann bräuchte Er sich nicht um uns zu kümmern! Vor dem Einen Hirten gibt es nichts als Schafe!

Amen. ■



САД ЖИЗНИ – РАЙСКИЙ САД

Тексты из Библии: Бытие 1 и 2
Откровение 21 и 22

*Отто Шауде, епископ Евангелическо-Лютеранской
Церкви Урала, Сибири и Дальнего Востока*

Слова «Едемский сад» или «рай» вызывают у многих из нас образы, связанные с большой радостью или счастьем. Есть также известные поэтические произведения, названия которых указывают нам на то, что мы больше не живем там. Например, «Потерянный рай» или «По ту сторону рая». Оба понятия встречаются в Библии, при этом «Едемский сад» приравнивается к «саду Бога». Стоит углубиться в этот вопрос для того, чтобы сделать ценные открытия. Это имеет отношение к нашей вере.

1. Бог сотворил человека – как выражение своей любви

Две первые главы Библии рассказывают самое важное об этом. Причина всего Творения – это любовь Бога. «Бог есть любовь» – эти слова

являются основополагающим высказыванием Библии о сущности Бога (Ин. 3,16; 1 Ин. 4,16). Но любовь – это не просто теоретическая идея. Любовь стремится к тому, чтобы быть видимой. Любовь требует общения, ей нужен объект. Поэтому Бог создал все Творение и все, что относится к нему – свет и жизнь – в его многообразии и красоте. И как особый венец Творения Он создал человека, который должен был познать Его любовь, будучи исключительным образом Его единственным визави (Быт. 1,26-27), и он познал ее!

2. Бог сотворил Едемский сад – сад жизни

Этому человеку Бог подарил все, что ему нужно было для жизни во всей ее полноте. Сначала Бог сотворил все остальное Творение и только в завершение – человека. Он поселил его таким образом «в сделанное гнездо». «Сад» (Быт. 2,8) сотворил Он для него.

Здесь нужно отметить пять моментов:

Полон пропитания. Все, что необходимо человеку для жизни, было дано с избытком

Защищенность и безопасность. «Сад» защищен от окружающего мира – как минимум изгородью. Внутри него есть пространство для жизни.

Внутри – полнота жизни, а от внешнего мира защищенность и безопасность – однако есть еще большее:

Тесное общение с Богом. Бог сотворил человека как своего визави, Он установил с ним отношения, потому что человек – не мертвая машина. В этом общении с Богом (Быт. 1,27), в тесных отношениях с Ним человек познает истинную жизнь. Таким его задумал и «сконструировал» Бог. Поэтому прав был отец Церкви Августин, сказав: «И не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе!» В Божьем саду у человека были эти близкие отношения с Богом в полной мере, потому что «Господь Бог ходил в раю» ежедневно (Быт. 3,8).

Гармония в отношениях с ближним. Также, что касается окружающих нас людей, мы сотворены как визави. Вначале человек был один – и ощущал недостаток. Бог дополнил человека



Как особый венец
Творения Бог создал
человека, который
должен был познать
Его любовь...

Und als besondere
Krönung schuf Gott
den Menschen,
der seine Liebe
erfahren sollte...

DER GARTEN DES LEBENS – Himmelsgarten Paradies

Bibeltexte: 1. Mose 1 und 2
Offenb. 21 und 22

Otto Schaude, Bischof der Evangelisch-Lutherischen
Kirche Ural, Sibirien und Ferner Osten

Die Begriffe „Garten Eden“ oder „Paradies“ rufen bei vielen unter uns Vorstellungen hervor, die tiefe Freude oder Glück bedeuten.

Zugleich gibt es bekannte dichterische Werke, die deutlich machen, dass wir nicht mehr darin leben, z.B.: „Das verlorene Paradies“ oder „Jenseits von Eden“.

Beide Begriffe kommen in der Bibel vor, wobei „Garten Eden“ auch mit „Garten Gottes“ gleichgesetzt wird. Es lohnt sich, das näher zu betrachten und wertvolle Entdeckungen zu machen. Unser Glaube ist davon betroffen.

1. Gott schuf den Menschen – als Ausdruck seiner Liebe

Die beiden ersten Kapitel der Bibel berichten Entscheidendes darüber. Hintergrund der ganzen Schöpfung ist die Liebe Gottes. „Gott ist Liebe.“ Dieser Satz ist eine grundlegende Aussage der Bibel (z.B. Joh 3,16; 1 Joh 4,16) über das Wesen Gottes. Liebe aber ist keine bloße theoretische Idee. Liebe will immer konkret sichtbar werden. Liebe drängt zur Gemeinschaft, sie will ein Gegenüber. Und so schuf Gott die gesamte Schöpfung und all das, was dazu gehört: das Licht und das Leben in seiner ganzen Vielfalt und Schönheit. Und als besondere Krönung schuf er den Menschen, der in herausragender Weise als sein einmaliges Gegenüber (1. Mose 1, 26+27) seine Liebe erfahren sollte – und auch erfuhr!

2. Gott schuf den Garten Eden – den Garten des Lebens

Diesem Menschen schenkte Gott nun alles, was er zu einem Leben in seiner ganzen Fülle brauchte. Zuerst erschuf Gott die gesamte übrige Schöpfung – und ganz zum Schluß erst den Menschen. Er setzte ihn also „ins gemachte Nest“. Einen „Garten“ (1. Mose 2,8) schuf er für ihn.

Fünf Punkte wollen wir dabei beleuchten:

Mit Nahrung gefüllt. Alles, was der Mensch äußerlich zum Leben benötigt, war vorhanden – in Hülle und Fülle.

Schutz und Geborgenheit. Ein „Garten“ wird nach außen geschützt – etwa durch einen Zaun. So gibt er innen einen Raum zum Leben.



Im Inneren also Lebensfülle und nach außen Schutz und Geborgenheit – aber noch mehr:

Innige Gemeinschaft mit Gott. Gott hat den Menschen aufs DU hin geschaffen, er hat ihn in eine Beziehung hineingestellt, denn er ist keine tote Maschine. In diesem Gegenüber zu Gott (1. Mose 1,27), in der engen Gottesbeziehung erfährt der Mensch wahres Leben. So ist er von Gott gewollt und „konstruiert“. Deshalb sagt Kirchenvater Augustin zu Recht: „Unser Herz ist unruhig, bis dass es Ruhe findet Gott in

Человек изгоняется из Едема. Все беды человечества и страдания этого мира коренятся в этом событии...

Der Mensch wird aus dem Garten Eden ausgewiesen. Die ganze Not der Menschheit und das Leid dieser Welt hat hierin ihre Ursache...



Причина всего Творения – это любовь Бога...

Hintergrund der ganzen Schöpfung ist die Liebe Gottes...

также часть Творения – не его приложение. Творение только тогда «совершенно» (Быт. 2,1-3), когда оно покоится с Богом и в Боге. Так было в Едемском саду. Этот «Божий покой» (на седьмой день) был первым даром Бога человеку после его сотворения (на шестой день). Если этот мир (древнеевр. «шалом» означает «полная гармония») полностью определяет жизнь по отношению к Богу, окружающим людям и к Творению – это и есть полнота жизни. Мы не даже не можем себе представить, как грандиозна была воля Божья и деяние Божье для человека. Все это было у человека в Едемском саду. Древнееврейское слово «еден», как называется сад в тексте оригинала, означает «наслаждение».

3. Человек теряет «сад жизни»

В следующей главе Быт. 3 Библия рассказывает, почему мы потеряли этот сад: из-за катастрофы греха! Человек хочет сам быть Господом – он «сам себе господин». Грех не может стоять перед Богом (Пс. 50; Пс. 129,3). Человек изгоняется из Едема. Все беды человечества и страдания этого мира коренятся в этом событии. Но осталась глубокая тоска и поиск полноты жизни и потерянного счастья.

4. Новая небесная отчизна через Иисуса Христа

Бог знает об этом. Это может быть восполнено только Тем, Кто сотворил нас, и вложил в наше сердце эту тоску. Поэтому Он хотел, чтобы человек и дальше был с Ним – несмотря на свой грех. Потому что «Бог есть любовь». Человек нуждался

через визави, Он сделал его жизнь «полной» – мужчину через женщину. Библейские имена указывают на глубокий смысл Божьего деяния: «Адам» означает «человек», и «Ева» означает «жизнь». Адам получает Еву – это означает: человек получает жизнь через этого визави. Только так они – одна плоть, одно целое, и они живут в полной гармонии друг с другом (Быт. 2,24-25).

Шаббат как выражение покоя и мира. Творение было завершено седьмым днем, шаббатом. Это

в исцелении от грехов, в спасении. Поэтому Он послал Своего Сына Иисуса Христа. Он понес на Себе вину всего мира и примирил нас с Богом Своей смертью на кресте (Ин. 3,16; 2 Кор. 5,19-21), обрел новую вечную жизнь Своим Воскресением (1 Кор. 15,42-49; 2 Тим. 1,10) и обрел для всех верующих в Него новую, вечную небесную отчизну (1 Пет. 1,3; 1 Ин. 3,2; 2 Кор. 5,1; Флп. 3,20-21; Кол. 3,4).

Эта новое место обозначается словом «рай». Здесь снова следует обратить внимание на пять пунктов:

- Едемский сад нигде в Библии не называется раем, а рай нигде не приравнивается к Едемскому саду. И то, и другое – два совершенно разных понятия. Для многих это будет большой неожиданностью!

- Едемский сад был – как это объясняется выше во втором пункте – прекрасной родиной человека до грехопадения. Этот сад был на этой земле. Его больше нет. Но он тоже не был совершенен, потому что в нем был змей, искушитель. Об Едемском саде рассказывается только в Ветхом Завете (7 раз) – в Новом Завете о нем не упоминается ни разу!

- Рай – это не просто воссоздание Едемского сада, а нечто иное, нечто совсем новое, что приходит через Иисуса Христа. Наша новая отчизна у Бога – бесконечно лучше и прекраснее, она неопишима человеческими словами. Это не просто обновление старого. Первое Творение и также эта земля пройдут! Иисус Христос творит нечто совсем новое: «Се, творю все новое!» (Откр. 21,1-5). Поистине «небесный сад».

- Слово «рай» в Ветхом Завете не употребляется ни разу, только в Новом Завете – и всего три раза: Лк. 23,43; 2 Кор. 12,6; Откр. 2,7. С одной стороны, оно обозначает место, где пребывают спасенные между смертью и воскресением. С другой стороны – новое величие. Оно обращает наш взгляд в будущее! Первые две главы Библии описывают блаженство Едемского сада. Две последние главы (Откр. 21,22) описывают совершенное новое Творение с несравнимым великолепием в образе нового Иерусалима. Больше нет искушения грехом, потому что старый змей уничтожен. Больше никаких страданий, никаких слез, никакого горя!

- Но самое главное здесь не великолепие нового Творения, а восстановление разрушенных отношений с Богом. Поэтому вместо слова «рай» используется множество других выражений: «всегда с Господом будем» (1 Фес. 4,18), «быть со Христом» (Флп. 1,23) или «обитатели в доме Отца Моего» (Ин. 14,2). Самое прекрасное – это тесное общение с Богом, наша полная гармония с Ним. «Он будет обитать с ними; они будут Его народом, и Сам Бог с ними будет Богом их» (Откр. 21,3).

Это цель путей Божьих для человечества! Какую цель дает Бог нашей жизни – какой стимул для веры! Не рай является, прежде всего, целью, а вечная защищенность и общение с Богом. Кто у Бога, тот в раю – но у него есть большее: у него есть Бог, и значит – все! ■



dir!“ Im Garten Gottes hatte der Mensch diese innige Beziehung zu Gott in reichem Maße, denn „Gott der Herr ging durch den Garten,“ täglich (1. Mose 3, 8).

Harmonie zum Mitmenschen. Auch im Blick auf den Mitmenschen sind wir aufs „DU“ hin geschaffen. Zunächst war der Mensch allein – und verspürte den Mangel. Gott ergänzte den Menschen durch ein Gegenüber, er machte das Leben „ganz“ – den Mann durch die Frau. Die biblischen Namen verdeutlichen den tiefen Sinn von Gottes Handeln: „Adam“ bedeutet „der Mensch“ und „Eva“ bedeutet „das Leben“. Adam erhält Eva – das bedeutet also: Der Mensch erhält Leben durch dieses Gegenüber. Erst so sind sie ein Fleisch – ein Ganzes – und sie leben in tiefer Harmonie miteinander (1. Mose 2, 24+25).

Der Sabbat als Ausdruck der Ruhe und des Friedens. Die Schöpfung wurde durch den 7. Tag, durch den Sabbat abgeschlossen. Er ist ein Teil der Schöpfung – kein Anhängsel. Die Schöpfung ist erst „vollendet“ (1. Mose 2,1-3), wenn sie mit Gott und in Gott ruht. Das war so im Garten Eden. Diese „Ruhe Gottes“ (am 7. Tag) war die erste Gabe Gottes an den Menschen nach seiner Erschaffung (am 6. Tag). Von diesem Frieden (hebr.: Shalom bedeutet tiefe Harmonie) total bestimmt zu sein, zu Gott hin, zum Mitmenschen und zur Schöpfung – das ist erfülltes Leben.

Wir können uns gar nicht mehr vorstellen, wie grandios der Wille und das Werk Gottes für den Menschen war. All das hatte der Mensch im Garten Eden. Das hebräische Wort (Urtext) heißt edän und bedeutet „Wonne“.

3. Der Mensch verliert den „Garten des Lebens“

Im nächsten Kapitel 1. Mose 3 schildert die Bibel, warum wir diesen Garten verloren haben: Durch die Katastrophe der Sünde! Der Mensch will selbst Herr sein – er ist „selbst – herrlich“. Sünde kann vor Gott nicht bestehen (Ps. 51; Ps. 130,3). Der Mensch wird aus dem Garten Eden ausgewiesen. Die ganze Not der Menschheit und das Leid dieser Welt hat hierin ihre Ursache. Geblieben aber ist die tiefe Sehnsucht und die Jagd nach Lebenserfüllung und dem verlorenen Glück.

4. Die neue himmlische Heimat durch Jesus Christus

Gott weiß das, und es kann nur erfüllt werden durch den, der uns erschaffen und diese Sehnsucht in unser Leben gelegt hat. Deshalb wollte er weiterhin den Menschen – trotz seiner Sünde – ganz bei sich haben, denn „Gott ist die Liebe“. Der Mensch sollte Heilung erfahren von den Sünden und neu das Heil erlangen. Deshalb sandte er seinen Sohn Jesus Christus. Er trug alle Schuld der Welt und versöhnte uns mit Gott durch seinen Tod am Kreuz (Lies Joh 3,16 und 2. Kor 5, 19-21), erwarb neues ewiges Leben durch seine Auferstehung (1. Kor 15,42-49; 2. Tim 1,10) und erwarb für alle, die an ihn glauben, eine neue, ewige himmlische Heimat (1. Petr 1,3; 1. Joh 3,2; 2. Kor 5,1; Phil 3,20+21; Kol 3,4).

Diese Neue wird gerne mit dem Wort „Paradies“ beschrieben. Dabei müssen wir wieder 5 Punkte beachten

- Der Garten Eden wird in der Bibel an keiner Stelle Paradies genannt, und das Paradies wird an keiner Stelle mit dem Garten Eden gleichgesetzt. Beides ist etwas *sehr Unterschiedliches*. Das ist für viele eine große Überraschung!

- Der *Garten Eden* war – wie unter Punkt 2 beschrieben – die wunderbare Heimat des Menschen vor dem Sündenfall. Dieser Garten war auf dieser Erde. Ihn gibt es nicht mehr. Er war auch nicht total vollkommen, denn dort war auch die Schlange, der Versucher. Vom Garten Eden wird *nur* im Alten Testament (AT) berichtet (7 mal) – im NT kommt er kein einziges Mal vor!

- Das *Paradies* ist nicht einfach die Wiederherstellung des Garten Edens, sondern etwas Anderes, *etwas völlig Neues*, was durch Jesus Christus kommt. Unsere neue Heimat bei Gott – unendlich besser und schöner und mit menschlichen Worten nicht zu beschreiben. Es ist nicht einfach eine Neuauflage des Alten. Die erste Schöpfung und auch diese Erde wird vergehen! Jesus Christus schafft etwas völlig Neues: „Siehe ich mache alles neu!“ (Offb 21,1-5) Wahrlich ein „*Himmelsgarten*“.

- Das Wort „Paradies“ kommt im AT überhaupt nicht vor, nur im NT – und da auch nur drei mal: Lk 23,43; 2. Kor 12,6 und Offb 2, 7. Es beschreibt einerseits den Aufenthaltsort der Erlösten zwischen Tod und Auferstehung, andererseits die neue Herrlichkeit. Es richtet unseren Blick in die Zukunft! Die *ersten beiden Kapitel der Bibel* beschreiben die Wonne des Garten Edens. Die *letzten beiden Kapitel* (Offb 21+22) beschreiben die vollendete Neuschöpfung mit einer unvergleichlichen neuen Herrlichkeit in Gestalt *des neuen Jerusalems*. Keine Versuchung mehr zur Sünde, denn die alte Schlange ist vernichtet. Kein Leid, keine Tränen, kein Tod mehr!

- Im Mittelpunkt steht jedoch nicht erstlich *die Herrlichkeit der Neuschöpfung*, sondern *die Wiederherstellung der zerstörten Gemeinschaft mit Gott*. Deshalb werden statt Paradies auch vielfältige andere Worte verwendet: „beim Herrn sein allezeit“ (1. Thess 4,17), „mit Christus sein“ (Phil 1, 23) oder „Wohnen im Vaterhaus“ (Joh 14, 2). Das Herrlichste ist diese innige Gemeinschaft mit Gott, unsere umfassende Harmonie mit ihm. „Er wird bei ihnen wohnen und sie werden sein Volk sein und er selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein.“ (Offb 21,31)

Das ist das Ziel der Wege Gottes mit der Menschheit! Welch ein Ziel gibt Gott unserem Leben – welches ein Anreiz für den Glauben! Nicht das Paradies ist erstlich das Ziel, sondern die ewige Geborgenheit und die Gemeinschaft mit Gott. Wer bei Gott zu Hause ist, ist im Paradies – aber er hat noch mehr: Er hat Gott und damit alles! ■



Атомная энергия и потребление 900 км от Владивостока до Фукусимы

Манфред Брокманн, протст, Владивосток

Владивосток – беспокойный, живущий трудной жизнью город-порт на российском Дальнем Востоке. Его жители стараются выжить как только могут.

Фукусима – это город в Японии, где, определенно, хорошо налажен быт и управление. Но именно там взорвались атомные реакторы и продолжают взрываться дальше... Ко мне обратились с просьбой написать что-нибудь о взрыве этих реакторов. Я делаю это с удовольствием, и не только потому, что живу в 900 км от них, но и потому, что протест против атомной энергии – это важный момент в истории моей жизни.

Три судьбоносных даты в истории атомной энергии на нашей земле это: 1) едва не случившаяся катастрофа в Харрисбурге, США, в 1979 году; 2) Катастрофа в Чернобыле, СССР, в 1986 году; 3) продолжающаяся катастрофа в Фукусиме, Япония, 2011 год. Все три даты – это важные вехи на моем жизненном пути.

В 1979 году из протеста против атомной энергии я вместе с другими пасторами на десять дней занял кафедральный собор св. Петра в Гамбурге (этому событию посвящена книга “Die Besetzung von St. Petri”, 1979) и получил за это выговор и отметку в моем личном деле.

В 1986 году вместе с другими участниками акции протеста я с гаечным ключом забрался на мачту линии электропередачи перед атомной станцией в Брунсбюттеле.

Прокуратура возбудила против меня дело за нарушение общественного порядка, а параллельно с ней и моя земельная Церковь – за нарушение должностной дисциплины. Тогда же произошел взрыв на атомной станции в Чернобыле, общественное мнение выступило с резкой критикой атомной энергии, и оба дела против меня были прекращены.

В марте 2011 года начались взрывы в Фукусиме. Вскоре после этого в своей проповеди на текст Мф. 12,38-42 в воскресенье *Reminiscere* я сказал: «Люди хотят услышать толкование того, что они считают знамением, т.е. они требуют некоего религиозного объяснения катастрофы в Японии. Его нет! Единственное, что нам сегодня говорит Бог через Иисуса Христа, это следующее: вначале только смерть и тьма (Страстное время)... “Теперь ваше время и власть тьмы” (Лк. 22,53). Нам не остается ничего другого, как положиться на Бога, и это, в итоге, наша единственная надежда».

Намного важнее для меня – протест против того стиля жизни, который находит свое выражение в использовании атомной энергии: материализм, потребление, максимизация и погоня за прибылью любой ценой!

В начале процессов против меня со стороны государства и Церкви в 1986 году я привел в свою защиту слова брата Роже из общины Тэзе, которые прозвучали тогда в его пасхальной проповеди: «Цивилизация Запада – это культура материального. Она на грани обвала, и христианская вера не может по своей сути сделать ничего другого, как ускорить этот процесс».

Сегодня я слышу от некоторых русских националистов: «Да, да, загнивающий Запад». Ничего подобного! Россия после перестройки безудержно

следует за Западом, но только у нас материализм и потребление доминируют еще более грубо, беспощадно и безвкусно, чем на так называемом Западе. Недавно я сфотографировал рекламу, на которой были представлены обнаженные девушки. Эта реклама провисела несколько дней рядом с православной церковью на Светланской ул. во Владивостоке. Разумеется, реклама была снята по требованию служителей Церкви, однако сам факт говорит о том, что и такое здесь возможно.

Дикий капитализм нашего портового города Владивостока не уступает происходящему в Чикаго Аль Капоне 1920-х годов. Но только здесь он еще более беспощаден, потому что в нашем городе очень многие люди живут бедно, и дальнейшее обнищание набирает силу при увеличении богатства немногих.

Атомную энергию используют для «разжигания» потребления и через это, в итоге, для деформации и уничтожения человека. Когда мы протестовали в свое время против атомной энергии, мы обосновывали наши действия заботой о защите человека, сотворенного по образу Бога. Мы говорили: «Мы не хотим быть продуктом потребления наших продуктов. Мы хотим сохранить достоинство человека». Сегодня мы можем сказать так: мы не хотим постоянного круговорота материальных продуктов и энергии этого мира. Мы ищем спасения от этого, мы ищем Божьей вечности.

Поэтому наша церковь во Владивостоке должна быть – и всегда будет – островом человечности посреди беспощадного города. ■





Atomenergie und Konsum

Wladiwostok – Fukushima – 900 km

Manfred Brockmann, Propst, Wladiwostok

Die drei schicksalhaften Daten in der Geschichte der Atomkraft auf unserer Erde sind: 1. die Fast-Katastrophe von Harrisburg, 1979, USA; 2. die Vollkatastrophe von Tschernobyl, 1986, UdSSR und 3. die laufende Katastrophe von Fukushima, 2011, Japan.

Alle drei Daten sind wichtige Stationen auf meinem Lebensweg.

1979 besetzte ich aus Protest gegen Atomkraft mit anderen Pastoren in Hamburg 10 Tage lang die Hauptkirche St. Petri. (Darüber ein Buch "Die Besetzung von St. Petri", 1979) und bekam dafür einen Tadel und einen Vermerk in meine Personalakte.

1986 bestieg ich mit einem anderen Protestler mit einem Schraubenschlüssel einen Strommast vor dem Atomkraftwerk Brunsbüttel, und die Staatsanwaltschaft leitete ein Verfahren wegen Landfriedensbruch gegen mich ein, parallel dazu meine Landeskirche ein Amtszuchtverfahren. Da explodierte das Atomkraftwerk in Tschernobyl, die öffentliche Meinung wandte sich scharf gegen Atomkraft, und beide Verfahren gegen mich wurden eingestellt.

Im März 2011 begannen die Explosionen in Fukushima. Meine Predigt danach am Sonntag Reminiscere, 20. März, über Matth. 12,38-42 sagt dazu: Menschen fordern ein Zeichen zu dem, was sie für ein Zeichen halten, d. h. sie fordern eine irgendwie religiöse Deutung der Katastrophe in Japan. Nichts da! Das Einzige, was uns heute von Gott durch Jesus Christus gesagt wird, ist dies: Zunächst nur Tod und Dunkelheit (Passionszeit)... «Aber dies ist eure Stunde und die Macht

der Finsternis» (Lk. 22,53). Es bleibt uns gar nichts anderes übrig, als in die Hände Gottes zu fallen, und das ist schließlich unsere einzige Hoffnung."

Am wichtigsten ist mir der Protest gegen den Lebensstil, der sich hinter der Forderung nach Atomenergie verbirgt: Materialismus, Konsum, Maximierung und Gewinnsucht um jeden Preis!

Als ich mich

bei Beginn des Verfahrens gegen mich von Seiten des Staats und der Kirche 1986 verteidigen musste, führte ich die Worte von Frere Roger, Taize, an, die dieser damals in einer Osterpredigt sagte: "Die Zivilisation des Westens ist eine Kultur der materiellen Äußerlichkeit. Diese ist am Zusammenbrechen, und der christliche Glaube kann aus seinem Wesen gar nicht anders, als diesen Prozess zu beschleunigen".

Nun höre ich schon einige russische Nationalisten: "Ja, ja, der dekadente Westen!" Nichts da! Das Russland nach der Perestroika kopiert den Westen ja hemmungslos, nur dass bei uns Materialismus und Konsum noch größer, rücksichtsloser und geschmackloser dominieren als im sogenannten Westen. Dazu fotografierte ich die Reklame "Nackte Mädchen neben der Gottesmutter vor der orthodoxen Kirche auf der Swetlanskaja-Str. in Wladiwostok". Natürlich wurde die Reklame auf Betreiben der Orthodoxen Kirche nach ein paar Tagen entfernt, aber der Vorgang zeigt doch, was hier möglich ist.

Der wilde Kapitalismus unserer Hafenstadt Wladiwostok braucht sich vor den Zuständen im Chicago Al Capones der 1920-er Jahre nicht zu verstecken, nur dass er hier wohl noch rücksichtsloser lebt, denn wir haben sehr viele arme Menschen in unserer Stadt, und die Verelendung weiter Kreise beim Reicherwerden einiger weniger nimmt zu.

Atomenergie wird gefordert zur Anheizung des Konsums und damit letztlich zur Deformierung und Erniedrigung des Menschen. Als wir damals gegen Atomenergie protestierten, begründeten wir es auch mit der Sorge um die Bewahrung des Menschen, der nach dem Bilde Gottes geschaffen ist. Wir sagten: "Wir wollen nicht das Produkt des Konsums unserer Produkte sein!" (Gröber gesagt: "Wir wollen nicht unsere eigene Scheiße fressen!") Das können Sie natürlich weglassen, obwohl ja Jesus ganz richtig gesagt hat "... sondern was aus dem Menschen herauskommt, das ist's was den Menschen unrein macht." (Mk. 7,15). Wir wollen die Würde des Menschen erhalten. Auch heute: Wir wollen nicht die ewige Wiederkehr der materiellen Produkte und Energien dieser Welt, wir suchen Erlösung daraus, wir suchen Gottes Ewigkeit.

Und so soll und wird unsere Kirche in Wladiwostok sein, eine Insel der Menschlichkeit in der Mitte einer wilden Stadt. ■

Wladiwostok – die unordentliche, wilde Hafenstadt in Russlands Fernem Osten. Die Menschen leben dort, wie sie es eben können.

Fukushima – eine sicher ordentliche, gut verwaltete Stadt in Japan. Aber gerade dort explodierten die Atomkraftwerke, und sie explodieren weiter.

Man hat mich gebeten, etwas über die Explosion dieser Atomkraftwerke zu schreiben. Ich tue dies gern, denn ich lebe nicht nur 900 km von ihnen entfernt, sondern Protest gegen Atomkraft ist ein wichtiges Moment in meiner Lebensgeschichte.



"Отец Церкви XX столетия"

К 125-летию со дня рождения Карла Барта

Антон Тихомиров, пастор, ректор
Теологической Семинарии ЕЛЦ



Карл Барт
(1886-1968)

Нет, это сущее наказание – переводить богословские сочинения Карла Барта. Громоздкий и стилистически неряшливый язык, предложения на полстраницы, ну и, конечно, необходимость понять сам непростой стиль мышления автора. Мне пару раз доводилось заниматься этой работой, и каждый раз она вызывала раздражение:

неужели он не мог писать попроще?! На самом деле, мог. Его проповеди написаны другим языком: ясным,

доступным для самых неискушенных слушателей (Барт регулярно проповедовал в Базельской тюрьме. Он считал, что без совмещения с таким практическим служением невозможно быть настоящим теологом). А отточенная лаконичность составленной им Барменской декларации! «Иисус Христос, как Он засвидетельствован в Священном Писании, есть единственное Слово Божье, которое нам надлежит слушать, которому нам надлежит доверять в жизни и смерти и которому надлежит повиноваться. Мы

Идеи Карл Барта легли в основу самого влиятельного богословского направления XX века – «диалектической теологии»

отвергаем ложное учение, будто Церковь наряду с этим единственным Словом Божьим может и должна признавать и другие события, силы, образы и истины в качестве Божьего откровения и источника своего провозвестия». Этот первый ее тезис большинство евангелических пасторов в любой момент должны уметь процитировать едва ли не наизусть. А еще Карл Барт был автором политических воззваний и книги о музыке бесконечно любимого им Моцарта.

Многие называют Барта крупнейшим богословом прошлого века. С этим можно поспорить. Лично я поставил бы впереди другие имена. Но в любом случае Барт окажется, говоря на спортивном языке, в тройке лидеров. Для десятков и сотен богословов он стал едва ли не пророческой фигурой. И это не удивительно. Ведь его идеи указывали выход из кризиса, в который зашло богословие в начале XX века. Для этого времени было характерно по-прежнему ожесточенное, но уже давно исчерпавшее себя, переставшее быть источником творческого напряжения противостояние классической либеральной и консервативно-конфессиональной теологии. Барт не был единственным, кто совершил новый прорыв, предложив оригинальный подход к решению застарелого конфликта. Однако его мысли оказались, пожалуй, наиболее яркими, эффектными.

Но все по порядку. Карл Барт родился 10 мая 1886 года в Базеле. Его отец Фриц Барт был известным теологом, пастором, преподавателем школы проповедников, затем профессором церковной истории в Берне. Путь Карла оказался практически предreshен. Он изучает теологию в разных университетах Швейцарии и Германии, где знакомится с представителями классической либеральной теологии, сторонником которой он становится. В своем последующем пасторском служении Барт сталкивается с серьезными социальными проблемами, они заставляют его по-новому осмыслить многое из теории. Сюда же нужно добавить его постоянно продолжающееся самообразование. Даже не защитив докторской

диссертации, он становится профессором теологии в Берне. В 1921 году он становится пастором в Берне. В 1925 году он становится профессором церковной истории в Берне. В 1929 году он становится профессором теологии в Берне. В 1933 году он становится профессором теологии в Берне. В 1935 году он становится профессором теологии в Берне. В 1937 году он становится профессором теологии в Берне. В 1939 году он становится профессором теологии в Берне. В 1941 году он становится профессором теологии в Берне. В 1943 году он становится профессором теологии в Берне. В 1945 году он становится профессором теологии в Берне. В 1947 году он становится профессором теологии в Берне. В 1949 году он становится профессором теологии в Берне. В 1951 году он становится профессором теологии в Берне. В 1953 году он становится профессором теологии в Берне. В 1955 году он становится профессором теологии в Берне. В 1957 году он становится профессором теологии в Берне. В 1959 году он становится профессором теологии в Берне. В 1961 году он становится профессором теологии в Берне. В 1963 году он становится профессором теологии в Берне. В 1965 году он становится профессором теологии в Берне. В 1967 году он становится профессором теологии в Берне. В 1969 году он становится профессором теологии в Берне. В 1971 году он становится профессором теологии в Берне. В 1973 году он становится профессором теологии в Берне. В 1975 году он становится профессором теологии в Берне. В 1977 году он становится профессором теологии в Берне. В 1979 году он становится профессором теологии в Берне. В 1981 году он становится профессором теологии в Берне. В 1983 году он становится профессором теологии в Берне. В 1985 году он становится профессором теологии в Берне. В 1987 году он становится профессором теологии в Берне. В 1989 году он становится профессором теологии в Берне. В 1991 году он становится профессором теологии в Берне. В 1993 году он становится профессором теологии в Берне. В 1995 году он становится профессором теологии в Берне. В 1997 году он становится профессором теологии в Берне. В 1999 году он становится профессором теологии в Берне. В 2001 году он становится профессором теологии в Берне. В 2003 году он становится профессором теологии в Берне. В 2005 году он становится профессором теологии в Берне. В 2007 году он становится профессором теологии в Берне. В 2009 году он становится профессором теологии в Берне. В 2011 году он становится профессором теологии в Берне. В 2013 году он становится профессором теологии в Берне. В 2015 году он становится профессором теологии в Берне. В 2017 году он становится профессором теологии в Берне. В 2019 году он становится профессором теологии в Берне. В 2021 году он становится профессором теологии в Берне. В 2023 году он становится профессором теологии в Берне. В 2025 году он становится профессором теологии в Берне.

Карл Барт с семьей
(ок. 1919 года)



В прошлый раз в этой рубрике шла речь о Пасхе. В этом номере мы подготовили информацию о двух других значимых праздниках церковного года – Пятидесятнице и Троице. Об их происхождении, значении и месте в церковном календаре читайте ниже.



Пятидесятница

Название этого церковного праздника восходит к греческому слову «pentekoste», что переводится как «пятидесятый», т.е. 50-ый день после Пасхи. В Деяниях рассказывается о том, что в этот день апостолы были единодушно вместе, когда явились языки огня и все «исполнились Духа Святого, и начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать» (Деяния апостолов 2, 1-4). Поэтому Пятидесятница считается днем сошествия Святого Духа. После вознесения Христова Бог послал Своего Духа, дабы он действовал среди людей и помогал проповедовать весть о смерти и Воскресении Иисуса Христа. Поэтому Святой Дух часто изображается в виде языков пламени или голубя, которого мы встречаем в Евангелии от Матфея (3,16).

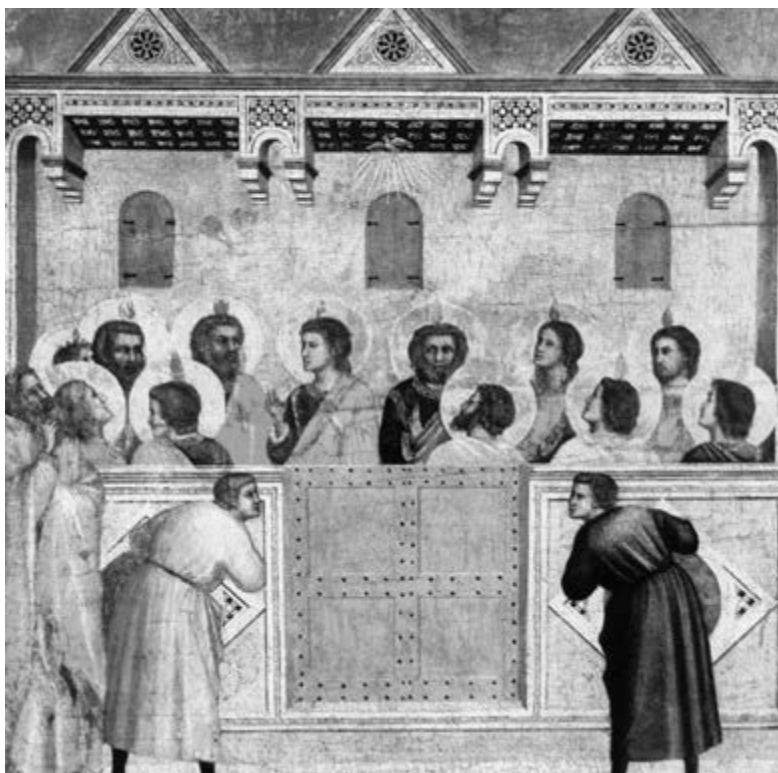
Пятидесятница считается и **днем рождения Церкви**. Благодаря силе Святого Духа апостолы начинают проповедовать о деяниях Иисуса Христа, обращая к вере все новых и новых людей. Они говорили на всех возможных языках, ведь Благая Весть обращена ко всем людям. Поэтому основной задачей Церкви является нести эту весть дальше.

Христианский праздник Пятидесятницы датируется первым веком, хотя, в отличие от Пасхи, не существует свидетельств о том, что она соблюдалась. Отрывок из 1 Кор. 16,8, возможно, описывает иудейский праздник. Неудивительно, что праздник, длящийся всего один день, выпадает на воскресенье, кроме того, он тесным образом связан с Пасхой и является завершением пасхального времени.

Как и другие христианские праздники, Пятидесятница обросла множеством народных обычаев. К примеру, обычай украшать помещение ветками березы остался и в евангелической Церкви. Он основывается на Псалме 117, 27.

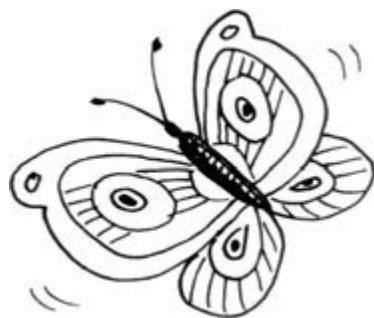
Литургический цвет на праздник Пятидесятницы – красный, цвет огня и крови.

Действие, производимое в нас Богом и Его Святым Духом, трудно облечь в слова. Поэтому события, описываемые в рассказе о Пятидесятнице, представлены в виде образов – таких однако образов, которые легко понять.





Дорогие друзья!



Gratila 12007

Несмотря на то, что летом каникулы, нам – не до скуки! Можно придумать массу интересных занятий! Надеемся, вам поможет в этом материал на детской страничке в этом номере. Желаем вам хорошего отдыха и ярких летних впечатлений!

Для того чтобы с пользой провести время на даче или в деревне, вы можете помочь маме в приготовлении вкусных летних блюд! А плоды для них можно собрать в собственном саду. Вот пара несложных рецептов:



Десерт «Лето красное»

Вам понадобится: 150 г мягкого творога, 1 стакан малины, $\frac{3}{4}$ стакана густых сливок, 2 персика, $\frac{1}{2}$ готового бисквитного коржа, 2 столовых ложки сахара, 2 столовых ложки сахарной пудры, 1 столовую ложку малинового сиропа, 1 чайную ложку сока лимона.

Способ приготовления:

Взбить малину с 1 столовой ложкой сахара.

Приготовление крема: соединить сливки, сахарную пудру и творог, взбить.

Персики нарезать кубиками, развести сироп с 2 столовыми ложками холодной кипяченой воды, добавить сок лимона.

Выложить слоями в стеклянную вазу: $\frac{1}{3}$ бисквита (измельченного) – сбрызнуть половиной сиропа, половину малинового пюре, треть крема из творога, половину нарезанных персиков. Затем все слои повторить.

Верхними должны получиться слои бисквита и сливочного крема. Перед подачей десерт «Лето красное» охладить в течение часа, затем оформить ягодами малины.

Суп «Фруктовый садик»

Вам понадобится: 300 г замороженных ягод, 120 г сахара, 1 апельсин, 1 груша, 1 яблоко, $\frac{1}{2}$ лимона (сок), 2 столовых ложки густых сливок, 2 чайных ложки картофельного крахмала.

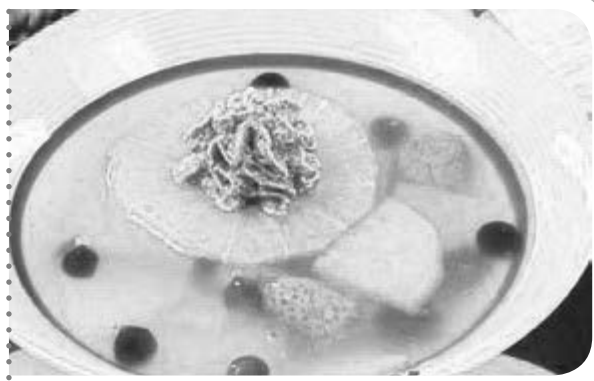
Способ приготовления:

Срезать кожуру с груш и яблок, удалить сердцевинки, нарезать все ломтиками. Чтобы фрукты не потемнели, сбрызнуть их соком лимона.

Залить очистки горячей водой (650 г), варить в течение 15 мин, процедить, довести отвар до кипения. Добавить сахар, фрукты и ягоды, варить все 5 мин, довести до кипения.

Когда суп закипит, добавить крахмал, разведенную в небольшом количестве холодную воду, снова довести суп до кипения, помешивая.

Такой фруктовый супчик можно подавать в холодном или горячем виде, положив в него кружки апельсина и сливки.





Мастерим открытку!

На каникулах у вас наверняка будет много свободного времени, которое можно посвятить творчеству. Например, можно смастерить немного необычную открытку в технике «бумажный туннель». Возьмем для примера летний сюжет: «На качелях». Но, освоив технику, вы сможете дать волю вашей фантазии.

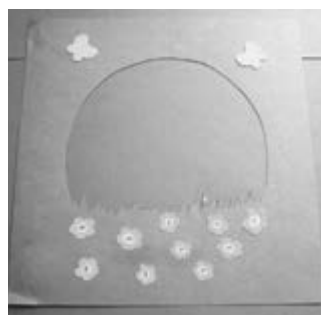
Вам потребуются листы плотной бумаги, канцелярский нож и ножницы, клей, шаблон (рис.1).



рис.1



1 Мысленно делим шаблон на несколько слоев и вырезаем их из бумаги. У нас получилось три слоя и цветная обложка:



2 складываем две гармошки с шириной одной полоски 1,5 см:



3 собираем «туннель», начиная с фона, затем две странички и обложка. Края всех четырех слоев приклеиваем к «гармошкам», которые расположены по бокам:



Вот, что у нас получилось:



Приятного отдыха!



Бог добрый любит всех детей



Бог доб-рый лю -бит всех де-тей на зем-
 ле ог -ром-ной всей. Он по и - ме - ни всех зна- ет,
 нас не за- бы -ва -ет, дер - жит всех лю-бо -ви - ю Сво-
 ей. Из сне - га стро - ю дом свой я. Я
 маль-чик - эс - ки - мос. Люб - лю на зву - ки
 бу - бен - цов вы - со - вы - вать свой нос.

Припев:

Бог добрый любит всех детей
 На земле огромной всей.
 Он по имени всех знает,
 Нас не забывает,
 Держит всех любовью Своей.

1. Из снега строю дом свой я.
 Я мальчик-эскимос.
 Люблю на звуки бубенцов
 Высовывать свой нос.

Припев: Бог добрый...

2. Пусть кожа желтая моя
 И щелочкой глаза.
 Бог очень любит, знаю я,
 Китайца-малыша.

Припев: Бог добрый...

3. Под жарким солнцем Африки
 Родился черным я.
 В ладошки громко хлопаю –
 С Иисусом мы друзья.

Припев: Бог добрый...

4. Европа – это часть Земли,
 Где я имею дом.
 И с белой, светлой кожей
 Я сотворен Творцом.

Припев: Бог добрый...

5. Крадусь по лесу тихо я,
 Из перьев мой наряд.
 Индейца любит добрый Бог,
 И этому я рад.

Припев: Бог добрый...

6. Живу в кибитке пестрой я,
 Кочую без конца.
 И песнь цыганская моя
 О доме у Отца.

Припев: Бог добрый...

Молитва

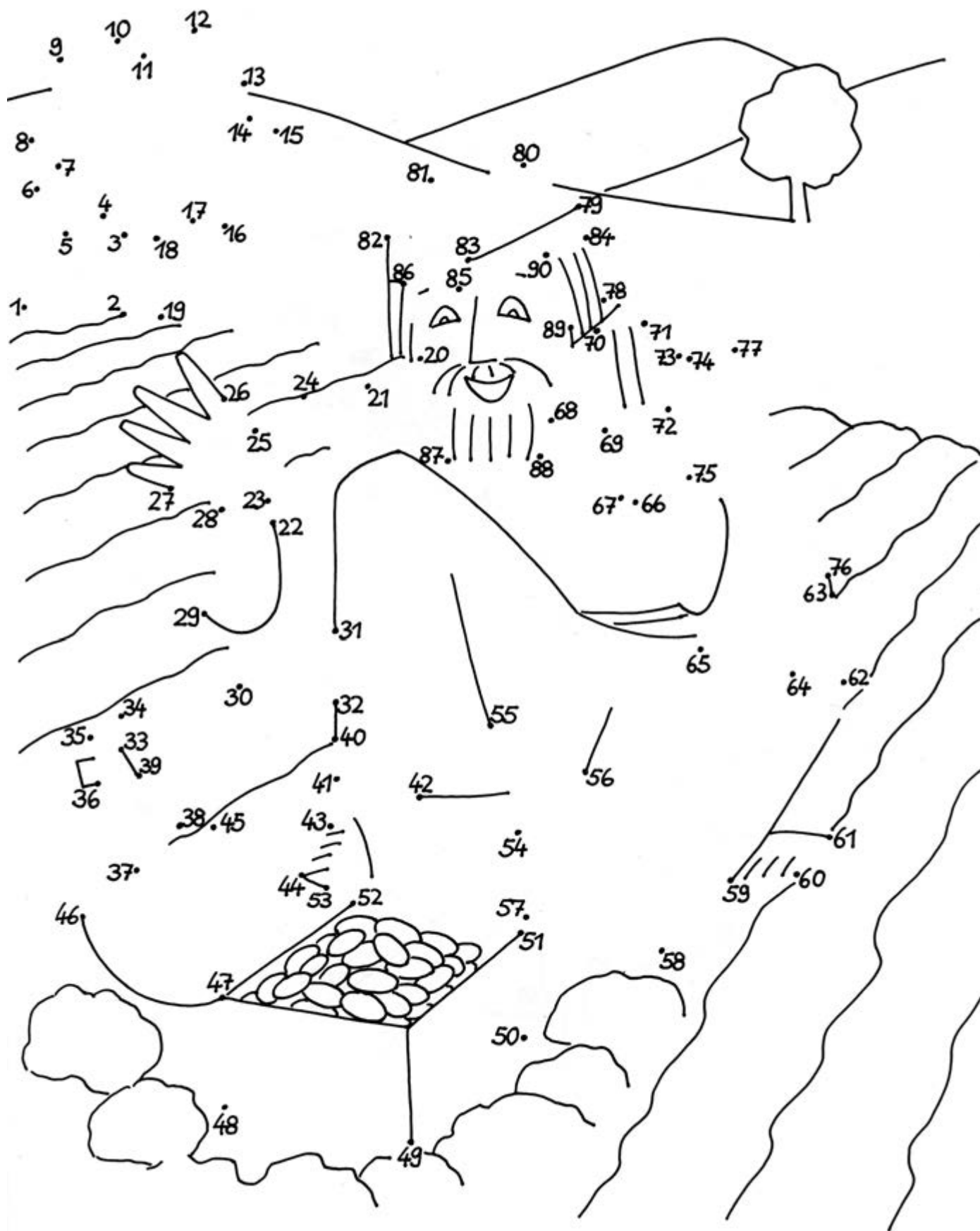
Солнце, горы и моря,
 Все творит рука Твоя.
 Отражает небо пруд,
 Речки весело текут.
 Ночь и день Ты нам даешь,
 Солнце и луну зажжешь,
 Даришь воду Ты дождю.
 Я Тебя благодарю!
 Аминь.





Сокровище на поле (Мф. 13,44)

Соедини точки и получится картинка на сюжет из Евангелия! Раскрась ее!



«Шум с неба» означает движение, толчок, которые воздействуют на людей. Люди испытывают нечто, причину чему они не могут найти. Это подобно ветру, раскачивающему ветви деревьев. Мы наблюдаем его действие, его же самого мы не видим.

«Разделяющиеся языки, как бы огненные» – этот образ показывает нам восторг и воодушевление, охватившие учеников. В нашу речь вошел такой оборот: «гореть чем-то (например, желанием, восторгом)». Наконец-то ученики смогли прилюдно исповедать свою веру в Иисуса Христа. Они решились на это, почувствовав в себе силу Божию. И сила эта была столь велика, что их воодушевление передалось и другим людям.

Воодушевление учеников и их проповедь были так убедительны, что даже люди, не знавшие их языка, все понимали. Это и подразумевается под «говорением на иных языках».

В Деяниях апостолов повествуется о том, как ученики Христовы «заразили» своим воодушевлением около трех тысяч других людей, которые присоединились к ним и приняли Крещение. Так появилась первая христианская община. Поэтому Пятидесятница и считается днем рождения Церкви.

Пятидесятница тогда и сегодня: Христиане веруют в Иисуса Христа, придерживаются Его учения. Своей жизнью они привлекают и других к своей вере. В этом снова и снова подтверждается описанное в Библии: Дух Божий действует через людей.

Троица

На следующее воскресенье после Пятидесятницы в Западной Церкви отмечают Троицу. В Восточной же Церкви Пятидесятницу и праздник Св. Троиства отмечают в один и тот же день, отдельного праздника Троицы нет.



Троица – «ответ» на арианскую ересь. Троиственный Бог присутствует в повседневной жизни христиан. Каждое богослужение проводится во имя Бога Отца и Сына и Святого Духа. Начиная с эпохи средневековья, в церквях Германии можно найти изображения Святой Троицы: Бог восседает на небесном престоле, перед Собой Он держит Распятого Христа, чтобы весь мир видел Его; над ними парит голубь – символ Святого Духа. Литургический цвет праздника Троицы – белый. «Бог есть свет, и нет в Нем никакой тьмы» (1 Ин. 1,5).

В отличие от праздников в первой половине церковного года, праздник Троицы не связан с каким-либо конкретным событием. В этот день мы размышляем, скорее, обо всех деяниях Божьих в целом, и о троичности, с которой они открываются нам.

После праздника Святой Троицы следует время «**воскресений после Троицы**». В зависимости от дня, на который выпадает Пасха, таких воскресений может быть до 24-х. Завершают этот период три последних воскресенья церковного года.

В это время отмечают и некоторые праздники: такие как День освящения церкви, Праздник урожая, День Реформации, а также День покаяния и молитвы. В последнее воскресенье церковного года отмечается День поминовения усопших или Воскресенье вечности.

Но и каждое из воскресений после Троицы имеет свой особенный характер. У каждого из них есть собственная тема, по-новому открывающая для нас значение веры в Троиственного Бога. Эти темы отражены в литургическом календаре.

Повсюду, где мы встречаемся с Богом как с Творцом или с Искупителем, или же соприкасаемся с Его животворящим Духом любви и утешения, там для нас раскрываются небеса. ■

По материалам книги «Праздники веры, надежды любви. Евангельские традиции сегодня» и сайта Теологической Семинарии ЕЛЦ <http://novosaratovka.org>



Семья, Бог и здоровье – в тройке лидеров

Опрос на тему номера

Материал подготовила Елена Дякина, редактор

Тему этого номера журнала «Сад жизни – райский сад» можно трактовать по-разному. И это, наверняка, вы уже успели заметить по ряду материалов. В рубрике «Молодежная страница» мы решили представить эту тему в еще одном ключе. «Райское место», «жить, как в раю», «жить, как у Христа за пазухой» – в разговорном языке эти выражения очень часто используются для обозначения комфорта, жизни, насыщенной материальными благами. Об этом мы и решили поговорить на страницах журнала с церковной молодежью, чтобы узнать об ее отношении к материальным и нематериальным ценностям и о жизненных приоритетах. В опросе, результаты которого представлены ниже, участвовали прихожане в возрасте от 16 до 30 лет из различных Церквей Союза ЕЛЦ.

Прежде всего, мы просили назвать три наиболее важные жизненные ценности. Для более 60% опрошенных одной из них является семья. На втором месте стоит «Бог», «отношения с Богом», «духовный рост» – такой приоритет в своей жизни называют примерно 42% респондентов. А третье место занимает здоровье. О его исключительной важности говорит каждый четвертый участник опроса. Около 20% опрошенных считают важнейшими ценностями в своей жизни веру, любовь, а также отношения с другими людьми (друзьями). Затем следует работа, а также самореализация и образование (12%). Деньги, карьеру и успех считают значимыми в своей жизни около 5% молодых христиан.

На вопрос о том, **играют ли деньги в их жизни главную роль, являются ли они самоцелью**, все респонденты ответили отрицательно. «Не играют и не являются, – говорит Игорь (Киев), – когда начинают играть, то я вспоминаю молитву Давида из Притч.30,8-9 и прошу у Бога мудрости жить так же, довольствуясь насущным хлебом». Однако многие отмечают, что определенный достаток все же необходим для благополучия. Также некоторые считают, что деньги могут быть даже приоритетом, но при этом не должны занимать самое главное место в жизни.

72% молодых людей считает, что деньги не определяют то, насколько человек счастлив. «Это есть средство получения неких благ, но сами по себе счастья не приносят... В наше время жизненные ориентиры несколько сместились с орбиты. Сегодня количество денег есть залог мнимой защиты от угроз "враждебного" внешнего мира» (Денис, Екатеринбург). В то время как 19% опрошенных придерживаются того, что определенный достаток необходим человеку для благополучия. «Определяют в какой-то степени. Безработный или получающий очень скромную зарплату человек наверняка чувствует себя подавленным, даже если не слишком осознает это» (Ирина, Санкт-Петербург). По мнению 5% участников опроса, деньги определяют степень счастья человека. Ровно столько же человек, напротив, считает счастьем их отсутствие! «Только обретая внутреннюю независимость, человек может стать счастливым», – считает Денис из Калининграда.

Ради достижения успеха, благосостояния 28% опрошенных единодушно готовы пренебречь свободным временем, отдыхом и хобби. 16% считают, что пренебрегать нельзя ничем. Прямо противоположного мнения придерживаются 9% респондентов. 14% отмечают, что нельзя пренебрегать совестью и моральными принципами. Пятая часть опрошенных вообще затруднилась ответить на этот вопрос.

В целом **своей сегодняшней жизнью довольны** 93% участников опроса. Остальные 7% ответили на этот вопрос отрицательно. Около 40% предпочитают ничего не менять в своей жизни. Остальные выделяют ряд областей в своей жизни, в которых необходимы перемены. И на первое





место здесь выходит духовная сфера – сфера религии. Одна пятая часть респондентов хочет уделять больше времени Церкви, а также говорит о желаемом личном духовном росте и духовном росте окружающих. Примерно 12% молодых людей хочет научиться правильно организовывать свое время. Столько же человек стремится найти новую работу, улучшить материальное положение, а также изменить какие-то качества характера и мир вокруг себя. Лишь 7% опрошенных (исключительно женского пола) стремятся к тому, чтобы устроить свою личную жизнь.

Пожалуй, на самый провокационный вопрос «Находите ли вы современное общество бездуховным?», 60% молодых лютеран ответило «да». Одна четвертая опрошенных, напротив, не считает современное общество таковым. Примерно 9% отмечает относительность данного понятия или говорит лишь о частичной «бездуховности» общества. 5% участников опроса затруднилось ответить на этот вопрос.

Те, кто считает современное общество бездуховным, называли следующие аргументы:

«Слишком стремительное материальное развитие в ущерб природе и экологии, вызванное ростом эгоизма, делает общество таким» (Александр, Санкт-Петербург). «Потеряла свое значимость в современном мире и семья. Все больше людей предпочитают жить поодиночке, так как одному проще справляться с проблемами, да и проблем возникает не так много, как в семье» (Виктория, Новгород Великий). «Если есть война на земле, значит общество бездуховно» (Алексей, Санкт-Петербург). «Для получения аргументов достаточно включить телевизор и посмотреть вечерние развлекательные шоу» (Владислав, Киев). «Современное общество в целом негативно относится к людям, которые открыто называют себя христианами (практикующими, а не номинальными). И если сто лет назад ежедневное чтение Библии было естественным занятием для многих людей, то сейчас это является уделом людей с «причудами»» (Максим, Киев). «Человек оказывается потерянным в мире, где эпоха навязывает ему веру в отсутствие истины, или в истину только в самом себе. Среди шести миллиардов истин очень трудно найти ту самую... Эпоха говорит человеку, что Церковь – это механизм получения власти, что Христос – это мифологема, что Бог для каждого свой» (Денис, Екатеринбург).

Те, кто не спешил однозначно или положительно ответить на это вопрос, приводили такие аргументы:

«Если внимательно исследовать историю Украины за последние два века, то окажется, что современное общество в чем-то даже лучше и духовнее предыдущих. Одновременно с усилением беззакония происходит усиление и распространение христианства. Христиане активно влияют на общество и составляют существенный процент от нашего населения» (Игорь, Киев). «Много духовных ценностей было потеряно в России за последние 100 лет. Это не могло не отразиться на обществе в целом. Но, тем не менее, главное то, каких людей ты собираешь вокруг себя. «Короля делает свита» – звучит старая поговорка» (Генрих, Санкт-Петербург). «Не только современная ситуация в мире характеризуется агрессией мещанской массовой культуры, но стоит вспомнить историю и тогда будет понятно, что эта «проблема» существовала и ранее» (Олег, Казань). «Мне повезло, что меня это общество не окружает, но я знаю, что оно есть. Для меня это где-то там, за бортом, это просто люди, ничего не взявшие для себя, ничего не открывшие внутри... думаю рано или поздно многие из них одумываются и приходят к Богу» (Виктория, Омск). «К сожалению, мне сложно оценить всю ситуацию и точно ответить на этот вопрос, так как люди, которые меня окружают – мои друзья, семья, мой круг общения – не бездуховны» (Анастасия, Иркутск). «В данный момент количество приходящих в Церковь даже увеличивается. Но главное, чтобы люди ходили туда с верой в Бога в сердце, а не с верой в чудодейственное налаживание собственных жизней» (Анна, Астана). ■



Point of no return

Обреченные на одиночество

Антон Тихомиров, пастор, ректор Теологической Семинарии ЕЛЦ



Синдром «профессионального выгорания», конфликты в общинах, кризисы в работе, вечная нехватка денег даже просто для того, чтобы съездить в отпуск, развеяться... И одиночество, одиночество, одиночество... Это такое одиночество, которое знакомо, пожалуй,

Нередко истоки этого одиночества внутри нас самих. Мы слишком легко сдаемся в борьбе с пространством и бедностью. Более того: мы сами охотно отгораживаемся от своих «неправильных» коллег. Мы замыкаемся в себе самих

которое знакомо, пожалуй, лишь пасторам нашей Церкви: нас ведь так мало, а как раз тот твой коллега, которому ты мог бы довериться, с которым мог бы открыто обсудить свои проблемы в общине или в семейной жизни, живет на расстоянии тысяч километров. Для тебя же даже звонок туда – весьма дорогое удовольствие. А «скайп»... Кто-нибудь пробовал всерьез заниматься душепопечительством по «скайпу»?

Синоды, семинары, курсы заочников в Семинарии часто, помимо своих основных задач, выполняли еще одну: давали пасторам и проповедникам

элементарную возможность общаться друг с другом. Но на новые семинары катастрофически не хватает денег, число синодалов резко сокращается, а Семинария переходит на новую систему обучения, при которой собрать такие большие и разнообразные группы заочников, как прежде, будет практически невозможно.

Эти процессы не обратишь вспять. А справляться с проблемами в одиночку становится все труднее. У летчиков есть такое понятие: «point of no return» или «точка невозврата». Сейчас в образном смысле его используют и в других сферах жизни, но изначально оно означает просто тот момент, после которого возврат самолета на базу будет невозможен, потому что оставшегося в баках горючего уже не хватит. Похоже, что мы свою «точку невозврата» уже прошли. Остается либо опустить руки и бросить все на самотек, либо... А в самом деле, что «либо»?..

«Если ты промолчишь...»

Прежде всего, стало ясно: молчать больше нельзя!

«Лютеранские вести» в октябре прошлого года писали о семинаре для женщин-пасторов. Тогда двенадцать его участниц из России, Грузии и Таджикистана провели несколько дней в Эрфурте, чтобы обменяться опытом, поддержать друг друга, обрести новые силы для дальнейшего служения. Такова была задумка. И она вполне удалась. Только вот... вместе с новыми силами участницы по-новому ощутили и эту жажду: жажду общения друг с другом. Уже тогда было решено: нужно продолжение. Это решение совпало с инициативой Архиепископа Августа Крузе. По его собственным словам, одной из важнейших задач для него как главы Церкви является поддержка пасторов. Однако время, когда финансовые возможности казались неисчерпаемыми, а любая помощь от наших зарубежных партнеров – чем-то само собой разумеющимся, давно прошло. Настало время думать самим. Простая истина, но... Мария Голощапова рассказала, как потрясли ее слова из книги Есфири, по-новому прочитанные на одном из занятий в Эрфурте: «не думай, что ты одна спасешься... Если ты промолчишь в это время, то свобода и избавление

Point of no return

Zur Einsamkeit verdammt

Anton Tichomirow, Pastor, Rektor des Theologischen Seminars der ELK

Das Syndrom des „professionellen Ausbrennens“, Konflikte in der Gemeinde, Krisen auf der Arbeit, das ewige Fehlen von Geld sogar einfach dafür, dass man in Urlaub fahren kann, sich ausspannen kann... Und die Einsamkeit, die Einsamkeit, die Einsamkeit... Das ist eine Einsamkeit, die wahrscheinlich nur den Pastoren unserer Kirche bekannt ist: Wir sind doch so wenige, und gerade dein Kollege, dem du dich anvertrauen kannst, mit dem du offen über deine Probleme in der Gemeinde oder im Familienleben sprechen könntest, wohnt Tausend Kilometer entfernt. Für dich ist sogar ein Telefongespräch dahin ein teures Vergnügen. Und „Skype“ ... Hat jemand mal ernsthaft versucht sich mit Seelsorge über „Skype“ zu befassen?

Die Synoden, Seminare, Fernstudienkurse im Seminar haben oft neben den eigenen Hauptaufgaben noch eine andere erfüllt: Sie haben den Pastoren und Predigern die elementare Möglichkeit gegeben, miteinander zu sprechen. Aber für neue Seminare reicht das Geld katastrophal nicht aus, die Zahl der Synodalen geht stark zurück, und das Theologische Seminar geht in ein neues System der Ausbildung über, bei dem es praktisch nicht mehr möglich wird, so große und verschiedenartige Gruppen von Fernstudenten wie früher zu versammeln.

Diese Prozesse sind nicht rückgängig zu machen. Und es wird immer schwieriger sich mit Problemen auseinander zu setzen. **Die Flieger haben so einen Ausdruck: „point of no return“ oder „Punkt an dem es kein Zurück mehr gibt“.** Jetzt wird diese Redewendung in übertragenen Sinne auch in anderen Lebenssituationen verwendet, aber ursprünglich bedeutete das nur den Moment, nachdem eine Rückkehr des Flugzeuges zur Basis nicht mehr möglich wird, weil der Brennstoff in den Tanks dafür nicht mehr ausreicht. Es sieht so aus, dass wir unseren „Wendepunkt“ schon überschritten haben. Es bleibt uns nur übrig, entweder die Hände sinken zu lassen und alles dem Selbstlauf zu überlassen, oder ... Und wirklich - „irgend“ etwas? ...

„Wenn du schweigst ...“

Vor allem wurde klar: Man darf nicht mehr schweigen!

Die „Lutherischen Nachrichten“ schrieben im Oktober vergangenen Jahres über das Seminar für

Pastorinnen. Damals verbrachten zwölf Teilnehmerinnen aus Russland, Georgien und Tschad einige Tage in Erfurt, um Erfahrungen auszutauschen, sich gegenseitig zu unterstützen, neue Kraft für den weiteren Dienst zu schöpfen. Das war der Grundgedanke. Und das war völlig gelungen. Und ... mit den neuen Kräften haben die Teilnehmerinnen auf ein neues diesen Durst gefühlt: den Durst nach gemeinsamer Kommunikation. Und schon damals wurde beschlossen: eine Fortsetzung muss folgen. Dieser Beschluss fiel zusammen mit der Initiative des Erzbischofs August Kruse. Nach seinen eigenen Worten ist eine der wichtigsten Aufgaben für ihn als Kirchenoberhaupt die Unterstützung der Pastoren. Aber die Zeiten, als die finanziellen Möglichkeiten unerschöpflich schienen, und jegliche Hilfe von unseren ausländischen Partnern als selbstverständlich hingenommen wurde, sind längst vorbei. Es ist die Zeit angebrochen, selbst zu denken. Eine einfache Wahrheit, aber ... Maria Golostschapowa erzählte, wie sie die Worte aus dem Buch Esra erschüttert hatten, die auf einer der Lehrveranstaltungen in Erfurt auf neue Art

Nicht selten befindet sich der Ursprung dieser Einsamkeit in uns selbst. Wir geben viel zu schnell auf im Kampf gegen Raum und Armut. Mehr noch: Wir schotten uns gern von unseren „falschen“ Kollegen ab. Wir verschließen uns in uns selbst





К созданию группы взаимопомощи приглашаются пасторы и проповедники. С помощью книжного служения «Слово» и библиотеки Теологической Семинарии будет создана единая информационная база. Если ты оказался в трудной ситуации, ты всегда сможешь узнать, как решали сходные проблемы другие пасторы

придет... из другого места, а ты и дом отца твоего погибнет» (Есф. 4, 13-14).

Для начала – честность

И здесь дело не только в финансах. Взаимодействие пасторов различных поколений, работающих в разных условиях, представляющих различные традиции и культуры, их обмен опытом и совместная молитва – как же нам этого не хватает сегодня! Но и (так и подмывает совсем «нецерковным» образом помянуть тут врага рода человеческого) как трудно дается! Чтобы быть честными до конца: одиночество, с которым сталкиваются столь многие пасторы нашей Церкви, связано не только с расстояниями и нехваткой финансов. Нередко истоки этого одиночества внутри нас самих. Мы

слишком легко сдаемся в борьбе с пространством и бедностью. Более того: мы сами охотно отгораживаемся от своих «неправильных» коллег. Мы замыкаемся в себе самих, в то время как все наше существо жаждет общения. Могут ли снова вспыхнуть уже сгоревшие сердца?

Так возникла идея создать группу, которая смогла бы организовать взаимопомощь между пасторами. Это должно быть открытое сообщество, в котором свободно и по-дружески обсуждались бы все вопросы, связанные с практическим служением, психологическими проблемами

и переживаниями пасторов, а также острые теологические темы. Его задача: с одной стороны, помочь пасторам общаться со своими далекими коллегами-друзьями, с другой стороны, смягчить или даже преодолеть порой искусственно раздутые конфликты в пасторской среде.

К созданию такой группы взаимопомощи приглашаются пасторы и проповедники, которые хотят и могут в чем-то помочь друг другу. С помощью книжного служения «Слово» и библиотеки Теологической Семинарии будет создана единая информационная база. Если ты оказался в трудной ситуации, ты всегда сможешь поинтересоваться, узнать, как решали сходные проблемы другие пасторы. Было бы хорошо организовать и собственные регулярные публикации, не говоря уже о живых встречах, поездках друг к другу. Звучит утопично? А если на минуту представить себе, что такое, и вправду, возможно?!

Последний шанс

Нет, дело не только в финансах. Наши верные друзья из Союза Мартина Лютера помогли нам сделать первый шаг: в мае этого года в Семинарии прошла недельная встреча, на которую, прежде всего, приглашались пасторские семьи. Участниками этих «дней духовного укрепления» стали Татьяна и Владимир Вагнеры, Мария Голощапова и Руслан Семенюков, Вера Зауэр, Софья Тихомирова, Антон Тихомиров, Эльвира Жейдс. Свои тезисы и пожелания прислали Дитрих Брауэр и Татьяна Петренко, которые, к сожалению, не смогли приехать. Модераторами «реколлеций» были ректор Семинарии Антон Тихомиров и о. Мариано Хосе Седано Сиерра (Конгрегация кларетинов, Римско-Католическая Церковь).

Конечно, не все было легко и гладко. Но даже сама по себе смена обстановки, большой город с его неповторимой атмосферой, в которой иногда так приятно раствориться; прекрасная погода, много солнца и зелени; приветливые и заботливые сотрудники Семинарии; общение со старыми и новыми друзьями, коллегами, которые тебя понимают и готовы выслушать... Главное: стало очевидным общее стремление организовать, наконец, свободное пасторское общение и пасторскую взаимопомощь. Причем – надо оставаться реалистами! – сделать это придется все же, главным образом, своими силами.

Участники встречи были единомысленны: это только начало, но мы приглашаем всех присоединиться к нам! Шанс у нас есть! Только, вот, возможно, он – последний... ■

Участники «Дней духовного укрепления» в мае 2011 года в Новосаратовке

TeilnehmerInnen der "Tage der geistlichen Stärkung" im Mai 2011 in Nowosaratowka





gelesen wurden: „Denke nicht, dass du dein Leben errettest...denn wenn du zu dieser Zeit schweigen wirst, so wird eine Hilfe und Errettung von einem andern Ort her ... erstehen, du aber und deines Vaters Haus, ihr werdet umkommen“ (Est 4, 13-14).

Für den Anfang – Ehrlichkeit

Und hier geht es nicht nur um Finanzen. Das Zusammenwirken von Pastoren verschiedener Generationen, die unter unterschiedlichsten Bedingungen arbeiten, verschiedene Traditionen und Kulturen vertreten, ihr Erfahrungsaustausch und gemeinsames Gebet – wie uns das heute fehlt! Aber auch (es treibt mich gerade dazu so hier in nicht kirchlicher Weise dem Menschenfeind zu gedenken) wie schwierig das ist! Um ehrlich bis zum Schluss zu sein: Die Einsamkeit, mit der so viele Pastoren unserer Kirche zu tun haben, hängt nicht nur mit der Entfernung und den finanziellen Problemen zusammen. Nicht selten befindet sich der Ursprung dieser Einsamkeit in uns selbst. Wir geben viel zu schnell auf im Kampf gegen Raum und Armut. Mehr noch: Wir schotten uns gern von unseren „falschen“ Kollegen ab. Wir verschließen uns in uns selbst, aber gleichzeitig lechzt unser ganzes Wesen nach Kommunikation. Können eigentlich unsere verbrannten Herzen wieder entflammen?

So entstand die Idee eine Gruppe zu schaffen, die eine gegenseitige Hilfe zwischen den Pastoren organisieren könnte. Das müsste eine offene Gemeinschaft sein, in der frei und auf freundschaftlicher Basis alle Fragen erörtert werden könnten, die mit dem praktischen Dienst zu tun haben, mit psychologischen Problemen und Erlebnissen der Pastoren, aber auch mit akuten theologischen Problemen. Ihre Aufgabe: einerseits, den Pastoren zu helfen, dass sie mit ihren weit entfernten Kollegen/Freunden kommunizieren können, und andererseits, die bisweilen künstlich aufgebauchten Konflikte in der Pastorenschaft zu lindern oder sogar zu überwinden.

Zur Schaffung einer solchen Gruppe der gegenseitigen Hilfe werden Pastoren und Prediger eingeladen, die sich irgendwie gegenseitig helfen wollen und können. Mit Hilfe des Buchdienstes „Slowo“ und der Bibliothek des Theologischen Seminars wird eine einheitliche Informationsbasis geschaffen. Wenn du in eine schwierige Situation geraten bist, kannst du dich immer erkundigen, erfahren, wie andere Pastoren ähnliche Probleme gelöst haben. Es wäre gut eigene reguläre Publikationen zu organisieren, aber auch gemeinsame Treffen, gegenseitige Besuche. Das klingt utopisch? Und wenn man sich für eine Minute vorstellt, dass das in Wirklichkeit möglich ist?!

Die letzte Chance

Nein, das Problem liegt nicht nur in den Finanzen. Unsere treuen Freunde aus dem Martin-Luther-Bund haben uns geholfen den ersten Schritt zu tun: Im Mai



dieses Jahres fand ein einwöchentliches Treffen im Theologischen Seminar statt, wo vor allem Pastorenfamilien eingeladen waren. Zu den Teilnehmern dieser „Tage der geistlichen Stärkung“ gehörten Tatjana und Wladimir Wagner, Maria Golostschapowa und Ruslan Semenukow, Vera Sauer, Sofia Tichomirowa, Anton Tichomirow, Elvira Sheids. Ihre Thesen und Wünsche schickten Dietrich Brauer und Tatjana Petrenko, welche leider nicht kommen konnten. Moderatoren waren der Rektor des Seminars, Anton Tichomirow, und Pater Mariano Jose Sedano Sierra (Kongregation der Claretiner, Römisch-Katholische Kirche).

Natürlich verlief nicht alles leicht und glatt. Aber sogar selbst der Umgebungswechsel, die große Stadt mit ihrer einzigartigen Atmosphäre, in der es manchmal so angenehm ist sich aufzulösen; das herrliche Wetter, viel Sonne und Grün; die freundlichen und aufmerksamen Mitarbeiter des Seminars; die Gespräche mit alten und neuen Freunden, Kollegen, die dich verstehen und bereit sind dich anzuhören ... Die Hauptsache: Es wurde das gemeinsame Streben deutlich, endlich eine freie Pastorenkommunikation und gegenseitige Pastorenhilfe zu organisieren. Wobei – man sollte Realist bleiben! – das muss dennoch hauptsächlich aus eigenen Kräften organisiert werden.

Die Teilnehmer des Treffens waren sich einig: Das ist nur der Anfang, aber wir laden alle ein sich uns anzuschließen! Wir haben eine Chance! Nur – vielleicht ist das die letzte ... ■

Синоды, семинары, курсы заочников давали пасторам и проповедникам элементарную возможность общаться друг с другом...

Die Synoden, Seminare, Fernstudienkurse haben den Pastoren und Predigern die elementare Möglichkeit gegeben, miteinander zu sprechen...

Zur Schaffung einer Selbsthilfegruppe werden Pastoren und Prediger eingeladen. Mit Hilfe des Buchdienstes „Slowo“ und der Bibliothek des Theologischen Seminars wird eine einheitliche Informationsbasis geschaffen. Wenn du in eine schwierige Situation geraten bist, kannst du immer erfahren, wie andere Pastoren ähnliche Probleme gelöst haben



Драма

О фильме Клауса Хярё «Письма отцу Якобу»

об одиночестве



Александра Либшток,
студентка Теологической Семинарии ЕЛЦ

Елена Дякина, редактор



Клаус Хярё (р. 1971) – финский режиссер и сценарист. Свою режиссерскую карьеру начал в 1994 году фильмом «Погоня за ветром» ("Jagande efter vind"). Он работает в жанре драмы, также снимает короткометражное и документальное кино.

На счету Хярё десять художественных фильмов, среди которых «Элина» (2002), «Статист» (2003), «Моя лучшая мама» (2005), «Главная роль» (2005), «Новый человек» (2007) и др. В 2004 году Клаус Хярё был удостоен Финской государственной премии в области искусства.

«Письма отцу Якобу» (POSTIA RAPPI JAAKOBILLE) – трогательный фильм, снятый в 2009 году нашими северными соседями – финнами.

Отец Якоб – одинокий престарелый священник. Он давно ослеп и весь смысл его жизни – это ответы на письма с просьбами о молитве, которые иногда приносит почтальон. Вот уже много лет Якоб получает письма от одной женщины. В них она рассказывает о судьбе своей сестры, которая отбывает пожизненное наказание в тюрьме. Эти письма, пронизанные болью и тоской по родному человеку, трогают Якоба, и он решает помочь сестрам вновь обрести друг друга. Для этого священник пишет письмо в тюрьму с просьбой о помиловании, где обещает дать Лейле

На съемочной площадке



(осужденной женщине) кров и работу. Выхода у Лейлы нет. Неожиданные новости о помиловании застают ее врасплох. Она соглашается на предложение незнакомого человека, тем более что идти ей больше некуда. Совместная жизнь Лейлы и Якоба начинается не просто. Нелюдимой, замкнутой Лейле тяжело найти общий язык со старым священником, но она добросовестно выполняет свою работу – читает ему письма.

Однажды письма приходят перестают. Якоб понимает, что одинокий слепой старик больше никому не нужен. Он идет в свою церковь, где некогда служил пастором. Но в здании пусто. Никто давно уже не приходит сюда на богослужение. Лейла идет за ним, хочет помочь, но не может вынести странного поведения Якоба. В отчаянии она убегает и пытается покончить с собой. Оставшись один в пустой Церкви, священник до конца не забывает своего призвания. Он читает Евангелие, хотя в здании уже давно нет прихожан. Причастив себя в последний раз, он ложится перед алтарем, один, готовый отдать Богу душу. Капли дождя, упавшие через прохудившуюся крышу на лицо Якоба, напомнили ему о том, что миссия его не закончена.

Дома между Лейлой и Якобом происходит все переворачивающий разговор. Отвечая на письма людей, он думал, что делал это для Бога. А оказалось, что все было наоборот. «Это был Его способ поддерживать меня», – говорит Якоб. Эволюция отношений между Лейлой и Якобом происходит



на наших глазах. Еще недавно прятая часть писем от пастора и прогонявшая почтальона, теперь она... читает Якобу «несуществующие письма». Автором «одного из них» становится она сама. Она ясно осознает вдруг, что этот наставляющий других священник так же хрупок и беспомощен, как и сама Лейла, как и любой из нас. Поэтому ее бунт не имеет смысла. Тот, кто помогал всю жизнь другим, сам не менее нуждается в помощи. И в данном случае от нее, вчерашней заключенной.

Проникаясь все больше и больше судьбой пожилого пастора, Лейла рассказывает ему свою историю. Их разговор похож на исповедь, где неразговорчивая женщина наконец-то изливает боль, таившуюся в ее душе годами. Якоб приносит Лейле письма от ее сестры, где та пишет, что любит и ждет ее, что она все эти годы искала встречи. Теперь миссия священника была завершена. Он вернул к жизни еще одного человека. Якоб умирает в своем старом доме, откуда он многие годы не мог уехать, боясь, что письма не найдут к нему дорогу.

Этот фильм – драма об одиночестве. Он показывает зрителю разные его виды. Замкнутой Лейле не нужно общество. Она корит себя за события прошлого и давно смирилась с предстоящей ей жизнью в тюрьме. Лейла сознательно отгораживает себя от призраков прошлого, от всех связей с ним. Якобу, наоборот, так важно чувствовать себя нужным. Еще в юности взяв на себя ответственность за свою паству, он до последнего дня служил людям. Для этого человека нет жизни вне служения другим. Но вокруг него никого нет. Церковь пустует, а дом Якоба давно уже не был наполнен головами людей. Друг для друга они стали опорой. Одному это позволило умереть, а другой – начать жить. ■



Хейкки Ноусилайнен (отец Якоб) – финский актер, художник, режиссер, сценарист. Родился в 1945 году.

Его первой работой в кино стал фильм «Saatanan radikaalit» (1971), где он выступил сразу как режиссер, сценарист, художник и исполнитель одной из главных ролей. Его актерская карьера насчитывает около 40 картин, среди которых: «География страха» (2000), «Сибелиус» (2003), «Запретный плод» (2009), «Дом темных бабочек» (2008), «Беги, сестра, беги» (2010) и др.



Юкка Кейнонен (почтальон) – финский актер. Родился в 1960 году. Роль почтальона в «Письмах отцу Якобу» стала его четвертой работой в кино. Первым фильмом Кейнонена был «Nuoruuteni savotat» (1988).



Каарина Хазард (Лейла) – финская актриса, журналист и медиа-исследователь. Родилась в 1966 году. В Финляндии Каарина известна, прежде всего, как автор материалов в различных периодических изданиях, а также как автор книг. Активно участвует в общественной жизни, являясь членом различных ассоциаций.

В кино Каарина Хазард дебютировала в 1995 году в картине «Человек без лица».

Также она снялась в фильмах «География страха» (2000), «Мужская работа» (2007) и др. Последней работой актрисы на сегодняшний день стала роль в фильме «Плохая семья» (2010). В 2010 году Каарина Хазард была номинирована на премию «Best Award» за роль Лейлы в фильме «Письма отцу Якобу».





Изображения (вечного) рая

На изображениях Страшного Суда и на некоторых иконах, представляющих Воскресение Иисуса Христа, встречаются картины (вечного) рая. По просьбе редакции наш давний, хорошо вам знакомый автор пастор Петер Лоберс из Гёрлица составил комментарии по двум работам.

Из первых трех книг Бытия

Изображение на задней обложке этого номера – деталь росписи северной двери царских врат Благовещенского собора в Сольвычегодске.

Рай представлен на нем в виде очень светлого (белого) круга – это райский свет. Внутри круга на двух уровнях (в двух рядах) изображено то, о чем рассказывается в первой, второй и третьей главах книги Бытия. Наверху слева мы видим Творца, восседающего на троне. Он имеет обличье Логоса-Христа. Рядом с изображением стоит надпись „IC XP“ = Иисус Христос. Творец держит только что сотворенного человека в руке и протягивает его стоящему перед Ним ангелу. Рядом можно прочесть на церковнославянском языке: «Бог сотворил человека из земли по Своему образу и подобию». Оба человека, мужчина и женщина, стоят справа на зеленой земле, в царских одеждах. Между этими двумя сценами мы видим райские растения – два высоких дерева и два маленьких растения. Над этими изображениями написано предостережение людям – Творец говорит его извне, из розового круга, в рай: «Заповедал Господь Адаму и Еве (здесь мы читаем старославянскую форму имени женщины «Евга»): да не ешьте от древа сего, да не смертью умрете...» (не все слова в тексте можно распознать).

Во втором ряду внизу изображено то, что произошло в раю. Слева по стволу дерева поднимается змей. Его язык соприкасается с ухом женщины. Об этом написано: «... змей сатана... Еве в ухо: если вы вкусите от древа сего, будете, как боги, разуметь добро и зло». Справа над деревом написано: «Это дерево, от которого Адам вкусил и умер». А еще правее изображен ангел, изгоняющий двух людей из рая. Теперь на них уже не царские одежды, а одежды из кожи, которые Господь сделал для них (Быт. 3,21). Об этом написано: «Господь велел ангелу изгнать Адама и Еву из рая за преступление». Оба уже переступили границы райского круга, направляя ноги в мир вне рая. Там тоже растут деревья. Но ворота рая закрыты и охраняются херувимом с мечом. В правом нижнем углу сидят оба человека, уже за пределами рая, там, где не светит райский свет (надпись, к сожалению, невозможно разобрать).

(Библия в иконах, фресках и картинах русских художников. Москва, 1997, с. 368.)

Die ersten drei Kapitel des Buches Genesis

Das Bild auf der Rückseite des Heftes stammt von der nördlichen Tür in den Altarraum, die sich in der Verkündigungskathedrale von Solvycegodsk befindet.

Es stellt das Paradies dar als einen ganz hellen (weißen) Kreis – das paradiesische Licht.

In dem Kreis ist auf zwei Ebenen (Reihen) dargestellt, was im 1., 2. und 3. Kapitel des Buches Genesis erzählt wird. Oben links sehen wir den Schöpfer auf dem Thron sitzen. Er trägt das Antlitz des Logos-Christus. So ist es auch zum Bild hinzu geschrieben: „IC XP“ = Jesus Christus. Der Schöpfer hält den gerade geschaffenen Menschen in der Hand und reicht ihm dem vor ihm stehenden Engel. Dabei ist zu lesen (kirchenslawisch): „Gott schuf den Menschen aus Erde nach Seinem Bild und Gleichnis.“ Die beiden Menschen, der Mann und die Frau, stehen rechts auf dem grünen Grund, gekleidet in königliche Gewänder. Zwischen diesen beiden Szenen sehen wir die Pflanzen des Paradieses – zwei hohe Bäume und zwei niedrigere Pflanzen.

Darüber ist die Warnung an die Menschen geschrieben – der Schöpfer spricht sie von außen, aus dem rosa Kreis, ins Paradies hinein: „Der Herr gebot Adam und Eva (hier lesen wir die altslawische Form des Namens der Frau: Evga): Esst nicht von diesem Baum, dass ihr nicht des Todes sterbt...“ (nicht alles in diesem Text ist lesbar).

In der zweiten Reihe unten wird dargestellt, was da im Paradies geschehen ist. Am Stamm des Baumes links windet sich die Schlange empor; ihre Zunge berührt das Ohr der Frau. Darüber ist geschrieben: „... die Schlange Satan... Eva ins Ohr: Wenn ihr von diesem Baum esst, werdet ihr wie Götter, werdet Gutes und Böses verstehen.“ Über dem Baum rechts ist geschrieben: „Dieser (ist) der Baum, von dem Adam gegessen hat und starb.“ Weiter rechts treibt der Engel mit erhobenem Schwert die beiden Menschen aus dem Paradies. Nun tragen sie nicht mehr die königliche Kleidung, sondern sind angetan mit der Kleidung aus Fellen, die der Herr ihnen gemacht hat (Genesis 3,21). Darüber ist zu lesen: „Der Herr befahl dem Engel, Adam und Eva aus dem Paradies zu vertreiben für die Übertretung.“ Beide haben ihre Füße schon aus dem Paradieskreis hinausgesetzt in die Welt außerhalb des Paradieses. Dort wachsen auch Bäume. Die Pforte des Paradieses aber ist verschlossen durch den Cherub mit dem Schwert.

Ganz unten rechts sitzen die beiden Menschen nun außerhalb des Paradieses, wo das Paradieslicht nicht scheint. (Die Schrift ist leider nicht lesbar.)

(Biblija v ikonach, freskach i kartinach russkich chudoznikov, Moskau 1997, S. 368)

Bildliche Darstellungen des (ewigen) Paradieses

Auf Bildern des Jüngsten Gerichts und auf manchen Ikonen der Auferstehung Jesu Christi finden sich bildliche Darstellungen des (ewigen) Paradieses. Auf unsere Bitte hat unser langjähriger und Ihnen gut bekannter Verfasser, Pastor Peter Lobers aus Görlitz, zwei Bilder vorgestellt.

Начало истории Бога с людьми

Это изображение со входной двери в диаконикон (правый вход в алтарное помещение православной церкви).

Эта композиция представляет начало истории Бога с людьми и цель Бога по отношению к ним. Картина имеет три уровня. Средний и нижний уровни показывают сотворение человека и рай (Быт. 1-3).

В среднем ряду мы видим Творца с только что сотворенным человеком, в последующих сценах – сотворение женщины, предупреждение людям не есть от дерева познания добра и зла, искушение от змея, осознание того, что человек наг.

В нижнем ряду изображены оба изгнанные из рая человека в одеждах из кожи (Быт. 3,21), охраняемые ангелом с мечом ворота в рай и люди, сидящие снаружи в мире. То, что написано к этой сцене, к сожалению, невозможно разобрать.

В верхнем ряду изображен рай в вечности – цель всех путей, которыми Бог ведет мир и людей. Там сидят три праотца: слева – Авраам, рядом с ним – Исаак и Иаков. Рядом с ними находятся души умерших праведников в белых одеждах. Как и в небесном раю, здесь растут деревья и прочие растения, под ногами стелется трава.

(Библия в иконах, фресках и картинах русских художников. Москва, 1997, с. 107.)

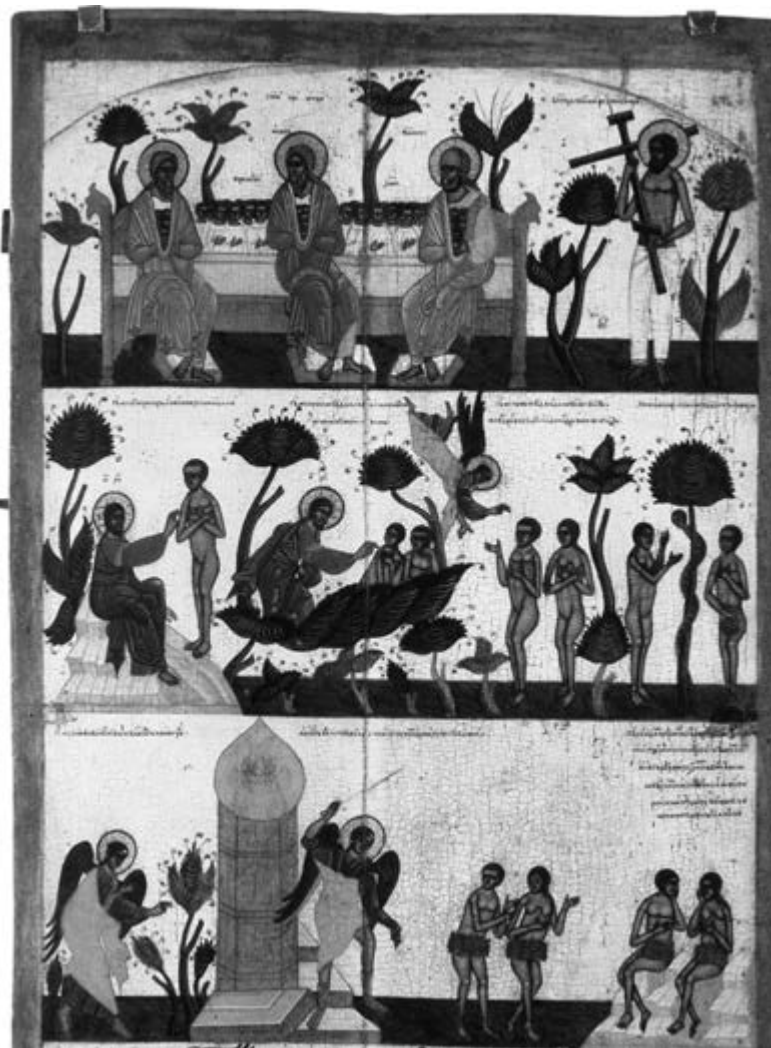
Anfang der Geschichte Gottes mit den Menschen

Dieses Bild stammt von einer Eingangstür ins Diakonikon (rechter Eingang in den Altarraum einer orthodoxen Kirche).

Das Bild zeigt drei Ebenen. Die mittlere und die untere Ebene zeigen die Erschaffung des Menschen und das Paradies nach Genesis 1-3.

In der mittleren Reihe sehen wir den Schöpfer mit dem gerade geschaffenen Menschen, in den weiteren Szenen die Erschaffung der Frau, die Warnung an die Menschen, nicht vom Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen zu essen, die Verführung durch die Schlange, die Erkenntnis, dass der Mensch nackt ist.

Die untere Reihe zeigt uns die beiden aus dem Paradies vertriebenen Menschen in der Kleidung aus Fell (Genesis 3,21), die vom Engel mit dem Schwert bewachte Pforte ins Paradies und wie die Menschen draußen in der Welt sitzen. Was zu dieser Szene geschrieben steht, ist leider unlesbar.



Die obere Reihe zeigt das Paradies der Ewigkeit, das Ziel aller Wege Gottes mit der Welt und den Menschen. Da sitzen die drei Urväter: links Abraham, neben ihm Isaak und Jakob. Bei ihnen befinden sich die Seelen der verstorbenen Gerechten in weißen Kleidern. Wie im irdischen Paradies wachsen auch hier Bäume und Pflanzen, der Boden ist grün.

So zeigt diese Bildkomposition den Anfang der Geschichte Gottes mit den Menschen und Gottes Ziel mit ihnen. Das Ziel gehört selbstverständlich in die oberste Reihe.

(Библия в иконах, фресках и картинах русских художников, Москва 1997, стр. 107)

“Amazing Grace” – История одной песни

Материал подготовила Елена Дякина, редактор

Песня “Amazing Grace” – одно из немногих духовных песнопений, сумевших «перешагнуть» границы церковного мира и завоевать большую популярность в светских кругах. Достаточно только сказать, что в нашем столетии она вошла в саундтреки нескольких голливудских фильмов, а среди ее многочисленных исполнителей был также Элвис Пресли и солистка группы „Boyz n. the M.“. В русском переводе она известна под названием «О, благодать, спасен Тобой». В сборнике песнопений ЕЛЦ этот гимн стоит под номером 226.



Джон Ньютон
(1725-1807)

Автор текста Джон Ньютон родился в 1725 году в Лондоне в семье судоторговца. После смерти матери мальчик попадает в интернат, а уже в 11 лет начинает работать вместе с отцом на корабле, курсировавшем между Африкой, Америкой и Старым светом. Молодой моряк Ньютон славился на судне скверным нравом. С его именем были связаны многочисленные конфликты и нарушения дисциплины.

Жизнь 23-летнего Джона изменил один случай. В 1748 году корабль попадает в сильный шторм в Атлантическом океане. Надежды на спасение было мало. В отчаянии Ньютон начинает молиться – возможно, впервые в жизни. Корабль чудом спасся от гибели. Происшедшее заставило молодого повесу переосмыслить прожитые годы. Он внезапно убеждается в существовании Бога, Отвещающего на молитвы. Духовные поиски приводят Ньютона



через несколько лет к углубленному изучению Библии. Он становится проповедником. А в 1764 году – священником Англиканской Церкви.

Джон Ньютон получает приход в Олни – небольшим городке в графстве Бакингемпшир. Там он знакомится с поэтом Уильямом Купером. Новых друзей объединяет то, что оба пришли к вере в зрелом возрасте. Плодом их дружбы становится сборник песнопений под названием «Гимны Олни», вышедший в свет в феврале 1779 года. В него вошло 384 гимна, исполнявшихся на богослужениях в церкви Ньютона. Песенник стал очень популярным и неоднократно переиздавался. Сегодня из множества его гимнов в мире звучат лишь несколько. А самый известный из них – это “Amazing Grace”.

«О благодать! Спасен Тобой /Я из пучины бед; / Был мертв – и чудом стал живой, / Был слеп и вижу свет», – за этими строками стоит история жизни Джона Ньютона. Текст гимна пытались положить более чем на 20 различных мелодий. И только в 1835 году утвердился окончательный вариант. Им стала мелодия «Новая Британия».

Несмотря на то, что гимн родился в Англии, он долгое время оставался забытым, но пользовался популярностью в США. С середины XX века гимн завоевал мировую известность. С появлением записи музыки на магнитофонную пленку «Amazing Grace» становится популярной госпел-композицией. По статистике в конце 2009 года насчитывалось 5500 версий песни.

Пожалуй, слова последнего куплета в русском переводе как нельзя лучше отражают судьбу этого гимна: «Пройдут десятки тысяч лет, / забудем смерти тень, / а Богу так же будем петь, / как в самый первый день». Да, прошло немало времени с момента его появления, а гимн все так же поют – поют во всем мире... ■

О, благодать, спасен Тобой

О, благодать, спасен тобой
Я из пучины бед;
Был мертв и чудом стал живой,
Был слеп и вижу свет.

Сперва внушила сердцу страх,
Затем – дала покой.
Я скорбь души излил в слезах,
Твой мир течет рекой.

Прошел немало я скорбей,
Невзгод и черных дней,
Но ты всегда была со мной,
Ведешь меня домой.

Словам Господним верю я,
Моя вся крепость в них:
Он – верный щит, Он – часть моя
Во всех путях моих.

Когда же плоть моя умрет,
Придет борьбе конец,
Меня в небесном доме ждет
И радость, и венец.

Пройдут десятки тысяч лет,
Забудем смерти тень,
А Богу так же будем петь,
Как в самый первый день.

Amazing grace

Amazing grace! How sweet the sound,
That saved a wretch like me!
I once was lost but now am found
Was blind, but now I see.

'Twas grace that taught my heart to fear,
And grace my fears relieved;
How precious did that grace appear
The hour I first believed!

Through many dangers, toils, and snares,
We have already come;
'Tis grace hath brought me safe thus far,
And grace will lead me home.

The Lord has promised good to me,
His word my hope secures;
He will my shield and portion be
As long as life endures.

Yes, when this flesh and heart shall fail,
And mortal life shall cease,
I shall possess, within the veil,
A life of joy and peace.

The earth shall soon dissolve like snow,
The sun forbear to shine;
But God, who called me here below,
Will be forever mine.



Молитва о здоровом воздухе и здоровых плодах

- Господи Боже,
- Милостиво оберегай плоды на поле и в саду.
- Очищай воздух.
- Даруй дождь и хорошую погоду в нужное время.
- Не дай плодам сделаться ядовитыми,
- Чтобы из-за них мы и наш скот
- не подверглись болезням и прочим напастьям.
- Многие из наших бед происходят оттого,
- Что воздух отравлен, а через него – также
- Плоды, вино и хлеб.
- Если ты допустишь это,
- То мы будем вынуждены вкушать смерть
- Из произведенного нами.
- Поэтому благослови плоды.
- Пусть они произрастают нам во здравие и во благо.
- Убереги нас от того, чтобы мы злоупотребляли ими,
- Угрожая жизни или творя недоброе.
- Аминь.

Мартин Лютер



Gebet um gesunde Luft und gesunde Früchte

- Lieber Herr und Gott,
- behüte gnädig die Früchte auf dem Feld und im Garten.
- Reinige die Luft.
- Gib Regen und gutes Wetter zu seiner Zeit.
- Lass die Früchte nicht vergiftet werden,
- damit wir und das Vieh durch sie nicht krank werden
- oder in anderer Weise zu Schaden kommen.
- Viele unserer Beschwerden kommen ja daher,
- dass die Luft vergiftet wird und dadurch Früchte, Wein und Getreide.
- Wenn du darein einwilligst, müssen wir uns den Tod
- an unseren eigenen Erzeugnissen anessen und antrinken.
- Darum lass die Früchte gesegnet sein.
- Lass sie uns zur Gesundheit und zum Wohlbefinden heranwachsen.
- Bewahre uns auch davor, sie zu missbrauchen,
- um Leben zu gefährden oder Unrecht zu fördern.
- Amen.

Martin Luther

О сохранении окружающего мира

- Боже, Ты – Творец этого мира,
- Помоги нам беречь окружающую природу.
- Даруй нам благоразумие,
- Чтобы мы не разрушали ее,
- Но берегли растения и животных
- И не причиняли им вреда.
- Прости нам те ошибки,
- Которые мы уже совершили.
- Мы уповаем на то,
- что еще не слишком поздно.
- Дай нам мужество
- Для борьбы за это дело.
- Помоги нам, Господи.
- Аминь.



Erhaltung der Umwelt

Gott, du Schöpfer der Welt,
 hilf uns, unsere Umwelt zu erhalten.
 Gib uns Einsicht, dass wir sie nicht mutwillig zerstören,
 dass wir Rücksicht auf Tiere und Pflanzen nehmen
 und ihnen keinen Schaden zufügen.
 Verzeih, was wir bisher falsch gemacht haben.
 Wir hoffen, dass es noch nicht zu spät ist.
 Gib uns Mut, für diese Sache zu kämpfen.
 Hilf uns, Herr.
 Amen.

*Обе молитвы взяты из сборника: Evangelisches Gesangbuch.
 Ausgabe für die Evangelisch-Lutherische Kirchen in Bayern
 und Thüringen. 1994. Перевод: Елена Дякина*



Ирландское благословение в дорогу

- Пусть улицы спешат тебе навстречу,
- Пусть ветер дует всегда только в спину.
- Пусть солнце тепло озаряет твое лицо,
- А дождь пусть мягко падет на твои поля.
- И пока мы не встретимся снова,
- Пусть Бог сохранит тебя в мире рукою Своею.
- Аминь.

Irisher Reisesegen

- Möge die Straße dir entgegeneilen,
- möge der Wind immer in deinem Rücken sein.
- Möge die Sonne warm auf dein Gesicht scheinen
- Und der Regen sanft auf deine Felder fallen.
- Und bis wir uns wiedersehen,
- halte Gott dich im Frieden seiner Hand.
- Amen.

*Из: Hermann Mulhaupt. Möge der Wind immer in deinem Rücken
 sein. Alte irische Segenswünsche. 1993. Перевод: Елена Дякина*

